

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1580/20
ISSN 2354-4597
2.50 €
15.05.2020

Le ver autoritaire...

... est-il dans le fruit ? Chaque état de crise laisse des traces dans le processus démocratique ; la question est de savoir si les dommages seront réparables ou si la nouvelle « normalité » sera moins libre qu'avant la pandémie.

Regards p. 4

EDITO

Petite victoire p. 2

Enfin des bonnes nouvelles sur le front de la transparence : le Méco vient d'obtenir que le memorandum of understanding avec Google devienne public.

NEWS

Endlager Luxemburger Sandstein S. 3

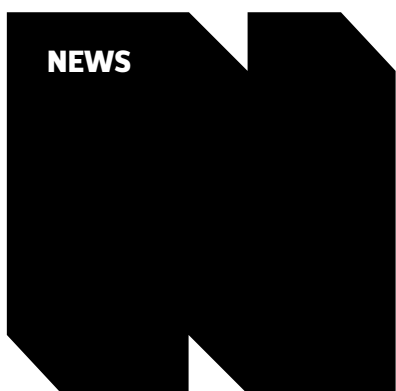
Die Umweltministerin verurteilt belgische Pläne für ein Atommüll-endlager. Die sind jedoch noch gar nicht so konkret, wie es klingt.

REGARDS

Arbeitsrecht verletzt, ups! S. 6

Die Schüler*innen des LTPS können sich freuen: Ihre Arbeitsverträge laufen nun doch länger. Und die Regierung redet sich raus.





© JAY881D0 - PIXABAY

TRANSPARENCE

Memorandum of misunderstanding

Luc Caregari

Une petite victoire pour le Mouvement écologique (Méco), une grande potentiellement pour la société civile : l'accord de la commission d'accès aux documents pour la publication du memorandum of understanding (MOU) avec Google est une première.

Jusqu'ici, la loi sur une « administration transparente et ouverte » a été justement critiquée par les acteurs de la société civile, notamment en raison des grandes marges d'appréciation laissées aux administrations pour ne pas devoir divulguer certains documents jugés trop sensibles. Même si la Constitution dit expressément à l'article 37, révisé en 1956 encore sous Joseph Bech, que « les traités secrets sont abolis », le gouvernement de coalition ne voyait pas ce passage applicable aux MOU.

Si les MOU ne sont plus confidentiels, le gouvernement devra changer d'attitude sur la transparence à l'avenir... ou trouver un autre subterfuge.

C'est que ces documents ne rentrent pas dans des cases bien définies : ce ne sont pas des traités sanctionnés par le chef de l'État ni des contrats ayant une valeur juridique - ce sont des documents informels faits pour discuter en toute discrétion, une sorte d'antichambre sur papier si l'on veut. Et pour la coalition, jusqu'ici, cette antichambre était sacrée. Même si d'autres nations, et pas des moindres, voient les choses différemment et rendent publics ces MOU, comme ç'a été le cas avec les États-Unis l'année dernière. Un autre MOU avec la Chine sur la « Belt and

Road Initiative », la nouvelle route de la soie voulue par Pékin, avait même fuité dans la presse sans que cela ne provoque un incident diplomatique majeur.

Mais au grand-duché, obtenir un MOU en faisant la demande au nom de la loi sur l'administration transparente et ouverte s'est toujours heurté au « njet » de la commission d'accès aux documents (CAD). Cette fois pourtant, l'avis de celle-ci est clair comme de l'eau de roche.

La CAD a balayé d'une main l'argument selon lequel le MOU signé entre le gouvernement, la commune de Bissen et Google serait qualifiable de document confidentiel. La commune avait d'ailleurs argué que le MOU ne tombait pas sous le coup de la loi sur la transparence parce que sa signature était antérieure à son activation. Ce que la CAD a réfuté aussi. L'autre argument, celui qu'il s'agirait d'un document ayant trait à une activité commerciale ou industrielle, n'est pas valable non plus, la commission validant que le MOU est « un document relatif à l'exercice d'une activité administrative de l'État et de l'administration communale de Bissen ». Donc, en somme, le document est « communicable au demandeur ».

Si les MOU ne sont plus confidentiels, le gouvernement devra changer d'attitude sur la transparence à l'avenir... ou trouver un autre subterfuge. Car la bataille est peut-être gagnée par le Méco, mais l'État peut toujours la porter devant le tribunal administratif, ce que prévoit la loi. Et si le ministère de l'Économie, auquel le MOU est rattaché, persiste, une affaire juridique importante s'annonce à l'horizon. Elle pourrait laisser une jurisprudence intéressante pour la société civile future. Ce faisant, l'organisation a ouvert le bal des multiples utilisations futures de cette loi. En attendant un vrai droit à l'information pour les médias, c'est déjà ça de gagné.

NEWS

Atommüllendlager in Belgien:
Strahlend gute Nachbarschaft **S. 3**

REGARDS

État de crise et droits fondamentaux:

Retrouver l'équilibre **p. 4**

Réserve sanitaire: „Ee Mëssel“ **S. 7**

Akteneinsicht: „Es nützt nichts, immer nur dazusitzen und die arme misshandelte Frau zu sein“ **S. 8**

État de crise: Entre Covid-19 et maladies infantiles **p. 10**

Südafrika: Drakonisches Durchgreifen **S. 14**

Coverbild: wikipedia_lencer und Gilles San Martin/flickr.com;
Montage woxx

AKTUELL

ATOMMÜLLENDLAGER IN BELGIEN

Strahlend gute Nachbarschaft

Joël Adami

An der belgisch-luxemburgischen Grenze könnte ein Atommüllendlager entstehen. Doch kommt die Aufregung zu einem schlechten Zeitpunkt?

Dass Umweltministerin Carole Drieschbourg (Déi Gréng) am Dienstagmorgen vor die Presse trat und ihren Missmut über ein mögliches Endlager für hochradioaktive Abfälle an der belgisch-luxemburgischen Grenze äußerte, war eher überraschend. In der Covid-19-Krise hat sich die Regierung mit Pressekonferenzen zu Themen, die nichts mit der Pandemie zu tun haben, bisher zurückgehalten - auch wenn einzelne Regierungsmitglieder Mühe hatten, die Abstimmung über den Ceta-Handelsvertrag in der Krisenzeit zu rechtfertigen. Stein des Anstoßes für die Pressekonferenz war eine strategische Umweltverträglichkeitsprüfung (SUP) der belgischen Nationalen Einrichtung für radioaktive Abfälle und angereicherte Spaltmaterialien (Neras), in der grundsätzlich geprüft wird, welche Methode zur Endlagerung radioaktiver Abfälle in Belgien angewendet werden soll.

Nicht in meiner geologischen Schicht

Die Neras kommt darin zum Schluss, dass eine Einlagerung in geologischen Schichten die beste Lösung sei, und erwähnt mehrere mögliche Lagerstätten. Darunter sind auch einige, die in der Nähe von Luxemburg liegen. Eine Schicht, die sogenannte Neufchâteau-Mulde, ragt gar bis auf luxemburgisches Territorium. Mitten in der Krise eine Bürger*innenbeteiligung zu einem so wichtigen Thema zu lancieren, sei unverantwortlich, meinte Drieschbourg am Dienstag. Der Neras-Bericht ist jedoch bereits seit dem 15. April öffentlich - kommt die luxemburgische Aufregung also nicht etwas spät?

„Wir haben den frühestmöglichen Termin gewählt. Das Umweltministerium wurde von der Neras kontaktiert, wir haben die belgischen Pläne dann analysiert und sind so schnell wie möglich an die Öffentlichkeit gegangen, weil wir es für wichtig erachten, die Öffentlichkeit transparent zu informieren“, meinte Drieschbourg gegenüber der woxx.

Den Gegenwind, den die luxemburgische Umweltministerin von ihrer

belgischen Kollegin Marie-Christine Marghem des liberalen Mouvement Réformateur verspürte, hält sie nicht für gerechtfertigt: „Es ist meine Aufgabe, die luxemburgischen Bürger zu informieren, und das so früh wie möglich. In der SUP wird behauptet, die Umweltwirkungen eines Endlagers seien lokal und gering. Wir wollen, dass grenzüberschreitende Auswirkungen gleich geprüft werden, so dass wir nicht später vor vollendete Tatsachen gestellt werden.“ Mittlerweile habe es auch ein klärendes Gespräch zwischen den Ministerinnen gegeben.



FOTO: FLICKR/QUODUP - PUBLIC DOMAIN

Atommüll nahe der luxemburgischen Grenze? Wo das belgische Endlager hinkommen soll, ist noch nicht entschieden.

In der Tat ist die SUP widersprüchlich formuliert: Die grenzüberschreitenden Auswirkungen würden „in späteren Stadien“ geprüft, heißt es in dem Dokument, das verschiedene Gesteinsformationen und ihre mögliche Eignung für ein Endlager auflistet. Unter jedem möglichen Standort ist zu lesen, dass die Neras ihn noch nicht erforscht habe.

In dem belgischen Endlager soll laut dem Dokument der Neras auch radioaktiver Abfall aus Luxemburg, der vor allem aus dem medizinischen Bereich stammt, unterkommen. Dazu hatte sich das Nachbarland 2016 in einem bilateralen Vertrag verpflichtet. Daran solle sich erst einmal nichts ändern, so Drieschbourg, die darauf aufmerksam machte, dass es sich bei hochradioaktiven Brennelementen und Abfällen aus der Medizin um unterschiedliche Materialien handle. Die Ministerin zeigte sich vor allem erfreut, dass in diesem wichtigen Dossier nun eine Diskussion entstünde - was das Ziel ihrer Pressekonferenz gewesen sei.

SHORT NEWS

Le Luxembourg perd une agence de l'UE

(rg) - Fin avril, les comités du personnel de plusieurs agences exécutives de la Commission européenne avaient adressé une lettre ouverte à la présidente de la Commission Ursula von der Leyen, pour manifester leur opposition à la délocalisation de l'agence exécutive de la Commission en charge des programmes sur les droits des consommateurs, la santé, l'agriculture et la sécurité alimentaire (Chafea) de Luxembourg vers Bruxelles. L'Union syndicale de Luxembourg, en tant que syndicat fédérant le personnel employé par les différentes institutions européennes basées à Luxembourg, avait attiré l'attention sur cette relocalisation voulue par la Commission, mais non discutée en aval avec les représentations du personnel ni, semble-t-il, avec les autorités luxembourgeoises. La fermeture de Chafea signifierait le départ de quelque 80 fonctionnaires européen-ne-s basé-e-s à la Cloche d'Or. Pour les représentant-e-s du personnel, le déménagement ne se justifie pas, car il serait uniquement motivé par des soucis d'économies, alors qu'une récente évaluation avait bien montré que cette agence s'était montrée très efficace, malgré la complexité des dossiers qu'elle doit traiter et pour lesquels des synergies avec d'autres services s'avèrent difficiles à mettre en place. Du point de vue social, cette relocalisation est aussi difficile pour le personnel en place. Pour ceux et celles qui veulent rester à Luxembourg, notamment pour des raisons familiales, une mutation vers d'autres services est souvent impossible. Il s'agit surtout de spécialistes dans des domaines peu abordés par les autres agences ou institutions.

LGBTIQA: Das Schweigen brechen

(tj) - Im Rahmen des Internationalen Tags gegen Homo-, Bi- und Transphobie (IDAHOBIT) am 17. Mai erinnern zahlreiche Organisationen an die erschwerte Situation, in der sich geschlechtliche und sexuelle Minderheiten angesichts der Covid-19-Pandemie befinden. Das Centre d'information gay et lesbien, Cigale, appelliert an die gesellschaftliche Verantwortung, sich im Namen derjenigen für LGBTIQA-Rechte einzusetzen, die zurzeit nicht in der Lage seien, ihr Schweigen zu brechen. Denn manche Betroffene könnten wegen der Ausgangsbeschränkungen nicht auf ihre üblichen Vertrauenspersonen und Rückzugsorte zurückgreifen. „Breaking the silence“ ist denn auch das Motto des diesjährigen IDAHOBIT. Vor allem Regierungen und NGOs werden dazu aufgerufen, bei Datenerhebungen sowie der Ausarbeitung von Maßnahmen und Aktionsplänen LGBTIQA-Menschen mit zu bedenken. Wie groß das Schweigen unter Betroffenen immer noch ist, zeigt eine rezente Studie der Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA). In Luxemburg gaben 44 Prozent der befragten LGBTI-Personen an, ihre sexuelle Orientierung nicht offen auszuleben. 61 Prozent gaben an, es aus Angst, belästigt oder bedroht zu werden, oft oder immer zu vermeiden, in der Öffentlichkeit die Hand gleichgeschlechtlicher Partner*innen zu halten. Von den Befragten haben nur 2 Prozent einen physischen oder sexuellen Übergriff, den sie aufgrund ihrer sexuellen Orientierung erfahren, polizeilich gemeldet.

online

Schulen, Bibliotheken und Fahrräder

Sie mögen die Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort finden Sie regelmäßig Artikel, die ausschließlich online erscheinen.

Öffnung der Schulen: Viel Lärm um den Cycle 1 Die Kritik am Hygienekonzept für Grundschulen wird lauter. Vor allem bezüglich des Cycle 1 gibt es Bedenken. woxx.eu/aohm

BNL : l'avocat de Thierry Hirsch s'adresse aux médias Dans l'affaire de la nomination de Joanne Goebbels au poste de directrice de la Bibliothèque nationale du Luxembourg, le candidat non retenu pose, par l'intermédiaire de son avocat, quelques questions gênantes. woxx.eu/y4tk

Jährliche Fahrradaktion „Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul“ fällt aus Der Verkäufersverband teilt mit, dass der beliebte Fahrrad-Wettbewerb dieses Jahr wegen der Pandemie ausfällt. Die Bevölkerung wird aufgerufen, dennoch das Rad für den Arbeitsweg zu benutzen. woxx.eu/txml

REGARDS

ÉTAT DE CRISE ET DROITS FONDAMENTAUX

Retrouver l'équilibre

Luc Caregari

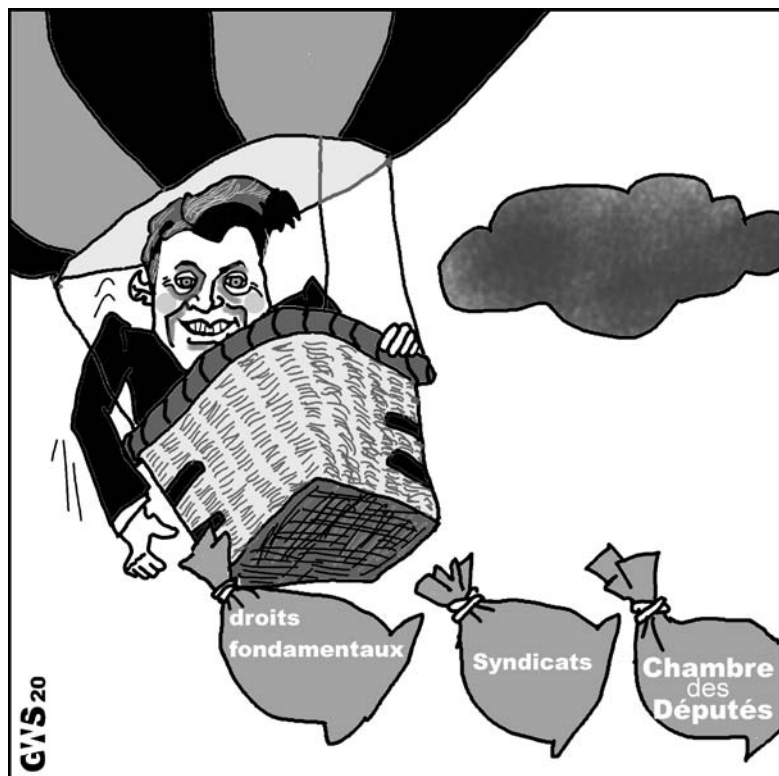
En votant l'état de crise, le parlement a donné des pouvoirs à l'exécutif que ce dernier n'a plus eu entre ses mains depuis le début du 20e siècle. La démocratie et le vivre-ensemble vont-ils sortir indemnes de cette expérience ?

Depuis la mi-mars, les règlements grand-ducaux tombent à une cadence inouïe. Ils sont les outils du gouvernement pour lutter contre la crise de la Covid-19, depuis que le grand-duc « après avoir constaté l'urgence résultant de l'impossibilité de la Chambre des Députés de légiférer dans les délais appropriés, peut prendre en toutes matières des mesures réglementaires » - comme le veut l'article, très controversé, 32.4 de notre Constitution.

Débarrassées du parlement et coupées de la société civile, les autorités règnent donc désormais dans une sorte de vase clos - et le fait qu'il aura fallu une pression massive pour que soient rendues publiques les listes de membres et de consultant-e-s des task forces indique qu'elles s'y sentent plutôt bien. Pourtant, il y a raison de s'inquiéter, comme le montrent les recherches des collègues autrichiens du « Falter », qui viennent de dévoiler des protocoles qui prouvent que très vite le gouvernement autrichien a délaissé les avis des scientifiques et des haut-e-s fonctionnaires pour choisir la voie autoritaire.

Le Luxembourg prend-il le même chemin ? Il y a des indices du moins : le fait que le ministre de la Sécurité intérieure, François Bausch, a encouragé entre les lignes la délation entre voisins-e-s pour faire respecter les règles strictes et la politique de la tolérance zéro pendant le déconfinement pourrait en être un. La prolongation des heures de travail et son application dans des secteurs non essentiels, décidées d'un coup de règlement grand-ducal sans consultation des chers partenaires sociaux et qui ont fait bondir la gauche comme les syndicats, indiquent qu'en temps de crise le dialogue et les circuits courts entre les intéressé-e-s sont coupés. Et sur tout cela pèse encore une épée de Damoclès : la loi pandémie, que le gouvernement est en train de pondre. Les syndicats CGFP, OGBL et LCGB craignent effectivement que celle-ci rende permanents certains écarts contre les droits fondamentaux rendus possibles par l'état de crise.

Pour Stefan Braum, le doyen de la faculté de droit de l'Université du Luxembourg et grand critique de la constitutionnalisation de l'état de crise en 2016, l'affaire est complexe. À la question de savoir s'il se sent confirmé dans ses critiques, Braum répond à la fois par oui et par non : « Le contexte de l'époque était différent. L'introduction de l'état de crise dans la Constitution s'est faite avec en arrière-plan les attaques terroristes





De quel côté va-t-on pencher ? Les prochains jours nous l'apprendront...

© PHERE - UNKNOWN CAMERA

de novembre 2015 à Paris. C'était donc une volonté politique. Je reste pourtant de l'avis que restreindre les droits fondamentaux est toujours problématique et que le risque persiste que ces restrictions soient traduites dans le droit commun après coup - comme c'est le cas en France. »

Pourtant, face à la pandémie, Braum estime que le gouvernement n'avait pas d'autre choix : « La seule loi sur une pandémie date du 19e siècle et n'est donc pas adaptée. La législation luxembourgeoise ne prévoyait rien pour ce cas précis, et sans cadre précis de législation, déclencher l'état de crise était la seule option. C'est une démarche pragmatique qui a ses fondements juridiques et reste à mes yeux proportionnée par rapport à la situation pour l'instant. »

Le pouvoir est du côté de l'exécutif

Le juriste voit pourtant se confirmer les doutes déjà exprimés par le Conseil d'État en 2016, concernant l'équilibre des pouvoirs : « En ce moment, la balance penche clairement du côté de l'exécutif, au détriment du législatif et du judiciaire. Le pouvoir d'aménagement politique n'est plus du côté du parlement », estime-t-il. C'est pourquoi il serait urgent que la Chambre des député-e-s s'investisse fortement dans l'écriture de cette loi pour revendiquer son pouvoir lé-

gislatif. D'autant plus que, comme le remarque Braum, « plusieurs membres du parlement ont déjà fait la remarque à la tribune que l'état de crise était obsolète. Et ce n'étaient pas que des députés d'opposition ». L'alternative à la loi pandémie est le retour à l'état de crise, et plus celui-ci dure, plus le risque augmente que les restrictions aux droits fondamentaux deviennent permanentes. Pour Braum, il y a des modèles à considérer, comme la Suisse, qui a passé une loi pandémie, ou l'État de Rhénanie-du-Nord-Westphalie, qui en a passé une juste avant l'arrivée du coronavirus. L'essentiel serait de ne pas mettre en place un catalogue pénal trop rigide et de se concentrer sur la protection des citoyen-ne-s et non leur répression. Et au-delà du virus, il faut des garde-fous contre les abus dans la protection des données et des libertés civiles. Ce qu'apporte le modèle suisse, malgré une liste de délits trop inflexible au goût de Braum.

Une critique que relaie Gilbert Pregno, président de la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH) et membre du groupe ad hoc mis en place par le gouvernement pour suivre le déconfinement. Pour lui, dans le modèle suisse, « il manque des références aux droits de l'homme. Celles aux valeurs éthiques ne suffisent pas. Mais sinon, cette loi est réglée comme une montre suisse ». La CCDH suit de très près

les actions du gouvernement pendant l'état de crise. Chaque règlement grand-ducal est analysé sous l'angle des droits de l'homme : « Nous restons vigilants, mais jusqu'ici nous n'avons pas pu déceler d'abus. De toute façon, à la fin de l'état de crise, cette masse de règlements va s'effondrer comme un château de cartes », espère-t-il. Même si en tant qu'humain, Pregno a toujours en tête le scénario le plus pessimiste : « Il est toujours possible que l'exécutif cherche à faire sauter les droits de l'homme. Ce qui ne doit pas se passer est que des mesures liberticides soient traduites en droit commun. C'est ce qui se passe dans les pires des dictatures sud-américaines et aussi en France. Nous ne devons pas basculer du côté de la justice préventive. » C'est pourquoi la CCDH va mettre tous les autres dossiers de côté quand le projet de loi pandémie tombera, pour prendre position. Pregno estime que ce projet va traverser la Chambre des député-e-s « à la vitesse d'un TGV ».

En effet, la publication de la loi va probablement se faire ce vendredi, pour une acceptation en conseil de gouvernement dès le début de la semaine, laissant le weekend aux député-e-s pour se faire une première idée. Une telle précipitation est-elle vraiment nécessaire ? Certes, l'état de crise dure encore jusqu'à la fin juin - et il serait vraiment louable de pouvoir en sortir avant -, mais restreindre

la possibilité de débattre sur la place publique d'une loi tellement importante est sûrement la plus mauvaise chose à faire.

L'assurance du gouvernement rappelle étrangement l'année 2015 et le fameux référendum, qui a prouvé que si la coalition est vraiment nulle dans un domaine, c'est celui d'estimer comment pensent les gens. En ce sens, l'exécutif ferait mieux de prendre au sérieux les interpellations et les demandes de dialogue de la part des syndicats et de ne pas s'enfermer dans sa bulle. Car « le dialogue social a souffert fermement », comme le rapporte Steve Heiliger de la CGFP, premier syndicat à s'inquiéter des droits fondamentaux dans la loi pandémie à venir, avant de rallier LCGB et OGBL à sa cause dans le courant de la semaine. Heiliger regrette qu'aucun syndicat représentatif au niveau national n'ait été impliqué dans l'écriture de cette loi pandémie, alors que « c'est nous qui connaissons le terrain mieux que les politiques. Cette loi doit être adaptée aux réalités du terrain ». Et pas l'inverse, ce qui serait une catastrophe. Tout dépend donc de combien le gouvernement est obnubilé par ses nouveaux pouvoirs et de sa capacité et son envie de dialoguer, qu'il faut espérer intactes.

AVIS

Ministère de la Mobilité et
des Travaux publicsAdministration des bâtiments
publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/06/2020 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations d'ascenseurs à exécuter dans l'intérêt de la construction de la maison de soins à Bascharage.

Description succincte du marché :

Installation et mise en service de :
2 ascenseurs duplex 1.600 kg
1 ascenseur simplex 1.350 kg
1 ascenseur simplex 1.600 kg.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 100 jours ouvrables.

Le début prévisible des travaux : dernier trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier
des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/05/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000717 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de l'Environnement,
du Climat et du
Développement durable

Avis au public

Consultation transfrontière

en matière d'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement (EES)

Il est porté à la connaissance du public que l'avant-projet d'arrêté royal établissant le processus d'adoption de la politique nationale relative à la gestion à long terme des déchets radioactifs conditionnés de haute activité et/ou de longue durée de vie et définissant la solution de gestion à long terme de ces déchets en Belgique est soumis à une consultation transfrontière.

Tous les documents y relatifs peuvent être consultés sur les sites internet :

www.niras.be/sea2020 et
www.ondraf.be/sea2020

Tous les intéressés peuvent émettre leurs observations :

- par voie électronique : à l'aide du formulaire en ligne disponible sur www.niras.be/sea2020 ou www.ondraf.be/sea2020 ;
- par voie postale : ONDRAF SEA 2020, avenue des Arts, 14, B-1210 Bruxelles.

Les observations sont à transmettre à l'autorité précitée jusqu'au 13 juin 2020.

déi Lénk

Offre d'emploi

Le mouvement politique déi Lénk embauche un.e ou deux responsables de la **formation des pratiques militantes et de la communication** à durée indéterminée à partir du 1er septembre 2020.

Profil

- Le candidat ou la candidate doit s'identifier avec les principes fondamentaux de déi Lénk.
- Elle/il doit avoir une facilité de compréhension pour la situation et le paysage politique national et, le cas échéant, international.
- La maîtrise des trois langues officielles du Luxembourg et de l'anglais est indispensable. Toute connaissance d'une langue supplémentaire sera un atout.
- Elle/il doit connaître les outils informatiques usuels et être familiarisé(e) avec les réseaux sociaux.
- Elle/il doit avoir des capacités organisationnelles et rédactionnelles et savoir travailler en équipe.
- Elle/il doit avoir le contact facile avec les gens.
- Elle/il travaillera de façon flexible, surtout en période d'actualité politique accrue.

Missions

- Participer à l'élaboration et à la mise en pratique de concepts de formation interne et d'accompagnement de pratiques militantes ;
- Participer à la communication interne (informations aux membres, rédaction de rapports) et externe du mouvement (réseaux sociaux, publications, etc.) ;
- Prendre en charge l'accueil et l'encadrement des (nouveaux) membres ;
- Participer à l'élaboration des idées politiques et aux décisions des organes dirigeants ;
- Participer à l'élaboration et l'organisation de campagnes politiques et d'actions.

Le temps de travail sera de **35 ou de 20 heures (2 postes) par semaine** dépendant de la qualification des candidat.e.s.

Une présélection sera faite sur la base des dossiers.

Les candidatures (lettre de motivation et C.V.) sont à envoyer jusqu'au 15 juin 2020 à : sekretariat@dei-lenk.lu ou à **déi Lénk, B.P. 817, L-2018 Luxembourg**

visitez notre site internet
www.woxx.lu



GESONDHEIT



FOTO: GOUVERNEMENT LUXEMBOURGEOIS

Die Krankenpflege-Schüler*innen, die in der Réserve sanitaire gearbeitet haben, können aufatmen: Ihre Verträge laufen nun doch bis zum 29. Mai.

RÉSERVE SANITAIRE

„Ee Mëssel“

Joël Adami

Die Kurzarbeitsverträge für Krankenpflege-Schüler*innen, die in der „Réserve sanitaire“ gearbeitet haben, werden nun doch bis zum 29. Mai fortgeführt. Offiziell werden Kommunikationsschwierigkeiten für das Chaos verantwortlich gemacht.

Nachdem am vergangenen Freitag ein Artikel in der woxx über die Arbeitsbedingungen in der „Réserve sanitaire“, insbesondere die unfaire einseitige Auflösung befristeter Arbeitsverträge von Krankenpflege-Schüler*innen, berichtet hatte, änderten sich die Dinge auf einmal sehr schnell. Bereits am Samstagmittag erreichte die Schüler*innen des Lycée technique pour professions de santé (LTPS) eine E-Mail, dass ihre Verträge nun doch bis zum 29. Mai fortgeführt würden. Dies hätten die „zuständigen Ministerien“ entschieden, um den Schüler*innen für ihren Einsatz in der „Réserve sanitaire“ zu danken. Ihre Praktika könnten sie unter den gewohnten Bedingungen fortführen.

In der Antwort auf eine parlamentarische Anfrage von Sven Clement (Piratenpartei) benutzte die Gesundheitsministerin Paulette Lenert (LSAP) den exakt gleichen Wortlaut. Im Gespräch mit der Sprecherin ihres Ministeriums, Laura Valli, hieß es gegenüber der woxx, die ganze Situation sei aufgrund einer Kommunikationspanne zwischen verschiedenen staatlichen Institutionen entstanden. Am Freitag habe Lenert erst einmal die entsprechenden Informationen

zusammentragen müssen, um reagieren zu können.

„Das ist nicht ideal gelaufen“, so Valli, die betonte, dass in der Anfangsphase der Krise schnell gearbeitet wurde, um die „Réserve sanitaire“ auf die Beine zu stellen. Es sei jedoch nicht das Ziel des Staates gewesen, jemand auszubeuten. Neben den „gekündigten“ CDDs war ein falsches Anfangsdatum auf manchen Verträgen eine weitere Unstimmigkeit, die die woxx letzte Woche aufdeckte. Das sei passiert, weil es im Ministerium für den öffentlichen Dienst eine erhöhte Arbeitslast gegeben hätte. Innerhalb eines Wochenendes seien 200 Arbeitsverträge aufgesetzt worden, insgesamt sogar über 450. Da es legal nicht möglich sei, einen Vertrag retroaktiv auf einen früheren Zeitpunkt zu datieren, sei beschlossen worden, die Schüler*innen als Entschädigung besser zu bezahlen – nämlich mit einer Karriereende-Besoldung. Offensichtlich wurde jedoch verpasst, diese Entscheidung klar zu kommunizieren.

Auch im Parlament war die Lage der Schüler*innen Thema, nämlich als am Dienstag über das Gesetzesprojekt Nummer 7557 diskutiert wurde. Das Gesetz enthält einige Bestimmungen, die Unsicherheiten bei frischgebackenen Staatsbeamten*innen während der Covid-19-Krise aufheben sollen. Es stellt auch die befristeten Arbeitsverträge für Mediziner*innen auf eine solide legale Basis. Kein Wunder also, dass dabei auch über das Chaos geredet wurde, das die LTPS-Schüler*innen erlebten. Ne-

ben Diane Adehm (CSV) erwähnten auch David Wagner (Déi Lénk) und Fernand Kartheiser (ADR) die Situation. Wagner ging auf den Artikel der woxx vom letzten Wochenende (1579) ein und zeigte sich erfreut, dass die Verträge nun doch bis zum 29. Mai laufen.

Wo Viren umgehen, da fallen Späne

Marc Hansen, Minister für den öffentlichen Dienst, nannte die Situation „e Mëssel“, also ein Missgeschick. Innerhalb eines Wochenendes hätten Beamte der Fonction publique sehr schnell reagieren und hunderte Verträge aufsetzen müssen. In so einer Situation würden nun mal „Späne fallen“. Über das Wochenende sei das Problem erkannt und gebannt worden. Die „Kündigung“ der CDDs der LTPS-Schüler*innen kam allerdings in der letzten Aprilwoche – mit einer unübersichtlichen Situation, wie sie vielleicht in der Anfangsphase der Pandemie herrschte, lässt diese sich nicht wirklich herausreden.

Der Verein der Lehrer*innen für Gesundheitsberufe Aleps reagierte mittels einer Pressemitteilung auf die Situation. Die Lehrer*innen beglückwünschten ihre Schüler*innen, die sowohl freiwillig als auch als Mitglieder der „Réserve sanitaire“ im Einsatz waren. Die Aleps äußerte auch Verständnis für die Schüler*innen, die sich von dem sich ständig ändernden Informationsfluss gestresst fühlten, und stellte klar, dass die Lehrer*innen

des LTPS nicht für die mangelnde Koordination zwischen einzelnen Ministerien verantwortlich seien.

Auch sie selbst seien Opfer der mangelnden Organisation und Kommunikation seitens der Regierung, und das bereits vor Ausbruch der Krise. Als Xavier Bettel am 1. Mai unverhofft ein luxemburgisch-französisches „Lycée des soins“ ankündigte, seien sie äußerst überrascht gewesen – mit den Lehrer*innen für Gesundheitsberufe habe über diese Idee noch niemand gesprochen. Die Aleps bekräftigte ebenfalls ihre Forderung nach einer Reform der Ausbildung für Pflegekräfte. Dazu könnte die Einführung eines Bachelors für Krankenpfleger*innen gehören – was auch die zuständige Berufsvertretung Anil fordert.

Am vergangenen Samstag berichtete die woxx online über die Verlängerung der CDDs, aber auch über die schlechte Stimmung, die manchen Schüler*innen in medizinischen Einrichtungen als Reaktion auf den woxx-Artikel entgegenschlug. Eine entsprechende Stellungnahme einer Schülerin war ebenfalls zu lesen. Mittlerweile sei die Stimmung jedoch wieder besser – viele Berufskolleg*innen hätten durch den Erfolg der LTPS-Schüler*innen gemerkt, dass sich Arbeitsbedingungen verbessern können, wenn man den Mund aufmacht und sich solidarisch verhält.

AKTENEINSICHT

„Es nützt nichts, immer nur dazusitzen und die arme misshandelte Frau zu sein“

Isabel Spigarelli

Die Fachanwältin Christina Clemm erzählt in ihrem Buch „AktenEinsicht“ Geschichten weiblicher Gewaltopfer. Dabei geht es nicht ausschließlich um Frauen. Ein Buch über Polizeigewalt, Rechtsextreme, Islamophobie und Opferbeschuldigung.

Christina Clemm kennt viele Schicksale. Schicksale, hinter denen Menschen stecken, die selten Gehör finden. In „AktenEinsicht“ verschafft sie weiblichen Gewaltopfern Raum. Clemm ist unter anderem seit 25 Jahren Nebenklagevertreterin von Opfern häuslicher Gewalt. Als Rechtsanwältin hat sie sich zudem auf die juristische Bearbeitung rassistischer, geschlechtsspezifischer und homophober Gewalt spezialisiert.

In ihrem Buch hinterfragt Clemm in acht Kurzgeschichten, die wahren Begebenheiten nachempfunden sind, patriarchale Gesellschaftsstrukturen und Fremdenfeindlichkeit inner- und außerhalb der Gerichtssäle. Die Gewissheit, dass Clemm die Geschichten aus Eigenerfahrung zusammenbringt und viel Wahres an den fiktiven Frauenfiguren ist, tut weh. Clemm unterfüttert die brutalen Erzählungen ergänzend mit Fakten zur deutschen Rechtslage und Zahlen zu rechtsextremem und sexualisierter Gewalt. Wenn Clemm von den Täter*innen spricht, macht sie weder vor Kolleg*innen und Richter*innen noch vor der Poli-

zei Halt, denn auch sie üben psychische und physische Gewalt auf die Opfer aus.

Die erschütternde Darstellung der Gewalt gegen Frauen ist ein wichtiges Moment in Clemms Buch. Clemm nimmt das deutsche Recht auseinander, liefert Informationen zu Vorstößen und Veränderungen in Sachen Sexualstrafrecht. Sie spricht über Stalking, Erniedrigung, Vergewaltigung, Mord durch den Ex-Partner, Menschenhandel und Misshandlung von Frauen. Ebenso besorgniserregend ist das Porträt, das sie von deutschen Polizist*innen, Ermittlungsbehörden und Richter*innen zeichnet. In drei Erzählungen offenbart sie deren Gewalttätigkeit, Opferbeschuldigungen und Fremdenfeindlichkeit.

Von wegen „Freund und Helfer“

Im Fall „Marcella E.“ bringt Clemm alles zusammen. Marcellas Wohnung wurde eines Abends von zwei Polizisten gestürmt. Ohne lange Erklärungen, ohne Rücksicht auf ihr Unverständnis. Die Frau ging von einem Überfall durch Betrüger aus. Erst spät zeigten die Beamten ihr einen Vollstreckungsbeschluss. Bis dahin wehrte sie sich, woraufhin die Polizist*innen sie durch die Wohnung schleuderten. Sie rief den polizeilichen Notruf - einer der Beamten entriß ihr das Telefon. Im Gespräch mit seinen Kolleg*innen tat er die Panik

der Frau lächelnd als „südländisches Temperament“ ab und gab vor, alles unter Kontrolle zu haben. Dabei erlitt die Frau Verletzungen und psychische Folgeschäden. Und wofür? Weil ihr Ehemann zwei Strafzettel über fünfzehn Euro nach mehreren Mahnungen nicht beglichen hatte. Marcella zeigte die Polizisten wegen Körperverletzung an. Deren Kolleg*innen versicherten ihr während der Vernehmung: „Wenn sie sich nicht so falsch verhalten hätten, wäre gar nichts passiert.“ Das Verfahren gegen die Polizisten wird kurz danach eingestellt. Marcella erhält selbst einige Tage später einen Strafbefehl wegen Widerstand gegen Vollstreckungsbeamte und wegen Körperverletzung zum Nachteil eines Polizeibeamten. Am Ende wird sie freigesprochen und die Diensthandlung der Polizisten als unverhältnismäßig eingestuft. Glück im Unglück.

Clemm unterbricht die Erzählung wiederholt, um Fakten zu Polizeigewalt vorzulegen. Sie schreibt, dass weniger als drei Prozent aller Fälle angezeigter Polizeigewalt vor Gerichten zu Hauptverhandlungen zugelassen werden. Das, was der Figur Marcella widerfährt, ist laut Clemm Realität: „Häufig stehen am Ende die Betroffenen vor Gericht und werden verurteilt. Die Verfahren gegen Polizeibeamt*innen scheitern unter anderem daran, weil Polizist*innen von der Justiz grundsätzlich mehr geglaubt wird als anderen Zeug*innen

und weil in der Praxis äußerst selten weitere unabhängige Tatzeug*innen vorhanden sind.“ Auch weil die Opfer von Polizeigewalt meist marginalisierten Personengruppen angehören - Frauen, Obdachlose, LGBTI-Menschen, Migrant*innen -, die ohnehin diskriminiert werden. Clemm verweist auf die Forderungen unterschiedlicher Menschenrechtsorganisationen, die deshalb die Errichtung unabhängiger Ermittlungsstellen verlangen.

Wenn der Gerichtssaal nach rechts kippt

Die Fremdenfeindlichkeit der Autoritäten, die in „Marcella E.“ angedeutet wird, kommt auch im Kapitel „Mia P.“ zum Ausdruck. Dieses Mal auf der Seite des Täters und des zuständigen Richters. Mia ist eine junge, linke Aktivistin. Bei einer Demo gegen Nazis, prügelt sie ein Mann mit seiner Krücke ohnmächtig, als sie den Stinkefinger gegen Rechtsextreme erhebt. Mia zeigt den Mann an. Bald schon liegen Beweise auf dem Tisch, dass er Anhänger rechtsextremer Bewegungen ist. Das ist dem zuständigen Richter gleich. „Immer wieder sagt der Richter, dass es um Straftaten gehe, nicht um Gesinnungen“, schreibt Clemm.

Warum die Gesinnung sehr wohl eine Rolle spielt, belegt Clemm mit Zahlen: „Laut den Statistiken der Op-

Die Anwältin Christina Clemm
widmet ihr Buch „AktenEinsicht“
Frauen, die Hass und Gewalt nicht
überlebt haben.



© VERLAG ANTJE KUNSTMANN

ferberatungsstellen für Opfer rechter Gewalt, die Zahlen für Berlin und die fünf östlichen Bundesländer zusammenstellen, gab es 1.212 Angriffe im Jahr 2018, die 1.789 Opfer betroffen haben. Dies bedeutet, dass jeden Tag fünf Personen Betroffene rechter Gewalt geworden sind, davon jeden Tag eine Frau und jeden zweiten Tag ein Kind.“ Clemm sagt, dass nur 37 Prozent der Taten angezeigt werden. Rechtsextreme Gewalt in Deutschland sei nach wie vor ein Problem, das benannt und bekämpft werden muss. Die jüngsten Ereignisse in Hanau erinnern schmerzlich daran.

Clemm weist zudem darauf hin, dass Frauen, die sich gegen stereotype Geschlechterrollen auflehnen oder sich öffentlich als Feministinnen äußern, Rechtsextremen ein Dorn im Auge sind. „Antifeministischer Hass eint rechte Bewegungen weltweit“, schreibt sie, „und ist neben deren rassistischen und antimuslimischen Aktivitäten einer der wichtigsten Mobilisierungsfaktoren.“ Dass es auch Richter*innen mit gefestigten rassistischen, antisemitischen, antifeministischen und islamophoben Einstellungen gebe, sei zudem fraglos der Fall. Auch hierfür hat Clemm ein Beispiel parat. In dem steht eine Asylbewerberin aus Tschetschenien im Mittelpunkt: Iryina R.

Die Frau flüchtete mit ihrer Familie nach Deutschland. Jahrelang wurde sie von ihrem Ehemann miss-

handelt. Erst spät wandte sie sich nach einem erneuten Angriff an die Sicherheitsmitarbeiter der Asylunterkunft und nahm die angebotene Hilfe an. Sie verklagte ihren Mann. Die Richterin, die den Fall behandelte, begegnete Iryina mit Unverständnis und Islamophobie. Clemm zitiert Aussagen wie „Ich weiß schon gar nicht mehr, wie viele Nationalitäten hier täglich vor mir sitzen. Am Ende muss ich noch die Scharia anwenden“ oder „Wissen Sie, es nützt nichts, immer nur dazusitzen und die arme miss-handelte Frau zu sein. Vielleicht haben Sie das nicht gelernt, kulturell bedingt, aber Sie können auch einiges selbst in die Hand nehmen. Typveränderung sage ich, einfach mal den Typ verändern!“

Opferbeschuldigung

Eins ist den Figuren gemein: Sie werden nicht ernst genommen. Sei es aufgrund ihres Frauseins, sei es aufgrund ihrer Herkunft oder der politischen Einstellung der Richter*innen und Polizist*innen. Die Opferbeschuldigung zieht sich wie ein roter Faden durch die Erzählungen. Es ist ein Phänomen, über das auch die woxx schon mehrfach kritisch berichtete – unter anderem im Kontext der MeToo-Bewegung oder im Zusammenhang mit Slutshaming. Besonders bei sexualisierter Gewalt kommt es häufig zur Umkehr des Täter-Opfer-Verhältnisses,

wie auch Clemm schreibt. „Es gibt unendlich viele Vorurteile, wie eine ‚echte Vergewaltigung‘ aussehen soll und wie sich ein ‚echtes Vergewaltigungsopfer‘ verhalte“, sagt sie. „Man spricht deshalb von Vergewaltigungsmythen. Tatsächlich gibt es keine wissenschaftlich fundierten Zahlen, die beweisen, dass Frauen überproportional Sexualdelikte oder Partnerschaftsgewalt falsch anzeigen.“

Es gibt aber Zahlen zur Partnerschaftsgewalt in Deutschland und auch die legt Clemm vor: Im Jahr 2018 gab es 114.393 weibliche Opfer vollendeter und versuchter Delikte in Partnerschaften. 3.100 Personen wurden Opfer sexualisierter Gewalt und sexueller Nötigung in Beziehungen. 95 Prozent davon waren weiblich, die Täter*innen zu 95 Prozent männlich. Clemm betont, dass die wenigsten Frauen die Taten anzeigen und die Statistiken die Gewalt gegen Trans- und Intersexpersonen gar nicht erst erfassen. Dabei sind laut Clemm „Frauen, die besonders vulnerablen Gruppen angehören (...) häufiger und oft mehrfach [von Gewalt] betroffen, sei es als People of Colour, als Transpersonen, als Prostituierte, als körperlich oder psychisch beeinträchtigte Personen, als Obdachlose, als Geflüchtete in Sammelunterkünften oder als pflegebedürftige Personen.“

In einem Porträt in der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“ fordert die Anwältin einen respektvolleren

Umgang mit Belastungszeuginnen, eine „Opfervermutung“. Eins macht die Anwältin bei alledem nicht: Die Frauen als hilflose Opfer stilisieren. Ihr Kampf zurück ins Leben nimmt in den Erzählungen viel Raum ein, weil es der ist, den Clemm in ihrem Berufsalltag oft mitverfolgt: „Immer wieder erlebe ich, wie Frauen oft entsetzliche Erfahrungen verarbeiten, wie sie mit ihrem Leben zurechtkommen, wie sie zweifeln, manchmal verzweifeln, aber auch, wie sie kämpfen. Viele Betroffene sind womöglich für ihr weiteres Leben verwundet – aber oft weigern sie sich erfolgreich, dieser Verletzung zu viel Raum zu geben. Dabei hilft solidarische Unterstützung ungemein.“ In der Gesellschaft, in den Gerichtssälen oder im Gespräch mit Ermittlungsbehörden erfahren sie diese leider noch zu selten.

„AktenEinsicht“ von Christina Clemm, erschienen im März 2020 im Antje Kunstmann Verlag, 20 Euro.

ÉTAT DE CRISE

Entre Covid-19 et maladies infantiles

David Wagner

Dans un article paru dans le woxx fin avril sur le coronavirus et le paternalisme, le psychanalyste et philosophe Thierry Simonelli avait notamment reproché à la gauche d'avoir consenti à l'état de crise, qu'elle avait combattu des années plus tôt. Dans cet article, le député (et ancien journaliste au woxx) David Wagner lui répond.

Peut-on se prétendre anticapitaliste, voire révolutionnaire, tout en ayant voté en faveur de l'article 32.4 de la Constitution, mettant ainsi en place l'état de crise et octroyant de ce fait au gouvernement les « pleins pouvoirs » ? Des pleins pouvoirs dont le corollaire sera inévitablement une réduction « inouïe » des libertés individuelles et un quasi-sabotage du parlement. Ceci d'autant plus que les députés du même parti se sont prononcés avec force contre l'introduction de cet article en 2017.

Il paraît évident que vu sous cet angle, l'opportunisme semble le disputer à la lâcheté. Les plus francophiles d'entre nous penseront au vote de l'Assemblée nationale en 1940, qui se saborda en accordant les pleins

pouvoirs au maréchal Pétain, suite à la drôle de défaite contre l'Allemagne nazie. Un sabotage consenti par une partie de la gauche parlementaire d'alors.

J'exagère volontairement l'argumentation de l'ami Thierry Simonelli parue dans les colonnes du woxx, il y a deux semaines de cela. C'est néanmoins l'impression générale que je retiens à l'issue de la lecture de cette tribune. La gravité et la complexité de la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement imposent une réflexion sur plusieurs niveaux. Cette réflexion est toutefois salutaire, car elle permet avec un certain recul d'agencer des éléments qui se sont précipités d'une manière inattendue.

Retournons donc en arrière. D'une perspective strictement parlementaire, quelques dates ont marqué l'activité des deux députés de Déi Lénk, de leurs attachés parlementaires ainsi que du bureau de coordination du mouvement.

Mardi 17 mars en début d'après-midi, la « Conférence des présidents », l'organe de la Chambre réunissant le président de la Chambre, les présidents des groupes et les représen-

tants des sensibilités politiques (à titre d'observateurs), fut convoquée de manière urgente. Exceptionnellement, le premier ministre y était présent, afin d'informer la Chambre que le gouvernement, après avoir étudié toutes les alternatives, avait décidé d'avoir recours à l'article 32.4. de la Constitution.

En effet, le Conseil de gouvernement peut avoir recours à cet article, dans un premier temps, sans passer par le parlement, afin de prendre les mesures qu'il estime nécessaires. Il doit néanmoins présenter, dans un délai de dix jours, un arrêté prolongeant l'état de crise pour un maximum de trois mois et doit pour cela obtenir l'aval de la Chambre selon la même procédure que lors d'une réforme constitutionnelle (majorité de deux tiers sans possibilité de procuration).

Tandis que Marc Baum nous représentait à cette réunion, les attachés-e-s parlementaires et moi-même étions dans nos locaux. Assez rapidement, Baum nous envoie un SMS afin de nous informer de la volonté du gouvernement de recourir à l'état de crise. Que faire ? Certes, la réunion

était à caractère strictement informatif, aucun vote n'était nécessaire. Mais il était peut-être encore temps de trouver des alternatives au 32.4, en ayant recours à d'autres voies légales au potentiel moins liberticide, afin de prendre certaines mesures de confinement et d'autres qui en découleraient. En vain. Et je dois avouer qu'à ce jour, nous ne connaissons pas encore d'alternative juridique qui aurait permis de prendre de telles mesures dans ce laps de temps extrêmement court.

Pas d'alternative juridique au 32.4

Plus tard dans la journée, convocation de la Chambre en séance plénière dans une configuration rocambolesque, les députés étant répartis, afin de garantir la distance de sécurité de deux mètres, dans la salle plénière et les salles de commission. Le premier ministre et la ministre de la Santé y firent leurs déclarations, suivies des déclarations de chaque groupe. Pas de vote encore sur le 32.4, mais il fallait déjà prendre position en vue du vote du 27 mars.



© FLICKR_CHD

Pas en position fœtale :
Marc Baum à la tribune de
la Chambre des député-e-s
lors de la déclaration de
l'état de crise.

Entre-temps, le texte de l'arrêté, sur la base duquel le vote devait avoir lieu, était en cours de rédaction. Il est important de souligner une fois de plus que ce texte délimite le champ d'application des mesures que le gouvernement pourra prendre pour la durée de la période maximale de trois mois, celles-ci étant rendues caduques à son issue. Ces mesures sont prises par la voie du règlement grand-ducal et ne nécessitent donc que l'aval du Conseil de gouvernement - et elles peuvent déroger à la loi. On peut affirmer sans ambages que cette procédure se situe à mille lieues d'une démocratie autogestionnaire (tout comme le parlementarisme classique, d'ailleurs).

La politique ne se pratique pas dans l'éther. Les actes politiques subjectifs se pratiquent dans un contexte objectif donné. Alors que les réflexions a posteriori, surtout dans les pays riches et industrialisés, se font désormais jour quant aux mesures considérées comme étant disproportionnées en opposition à la gravité supposée moindre du Covid-19, il n'est pas inutile de se remémorer la situation de la mi-mars. C'est à ce moment que la fameuse « courbe »

des infections et des morts partait en flèche. Nous étions alors abreuvés des images et des témoignages des personnels hospitaliers d'une Italie en proie à une détresse sanitaire sans précédent. L'Est de la France, frontalier du Luxembourg, semblait emboîter le pas à la péninsule méditerranéenne. La question se posait de savoir si la France n'allait pas réquisitionner son personnel médical et hospitalier, ce qui aurait provoqué un effondrement du système sanitaire au Luxembourg, dont les victimes collatérales ne se seraient pas limitées aux personnes atteintes du Covid-19.

Certes, la courbe a fléchi et il semble que la situation est désormais plus ou moins maîtrisée sur un plan sanitaire. L'histoire nous dira - peut-être - si cette accalmie est directement corrélée aux mesures de confinement rapides qui ont été prises. Toutefois, il n'est pas inutile de dépasser l'horizon eurocentré et de s'intéresser à d'autres régions du monde. Il apparaît alors que dans certaines régions d'Amérique du Sud, les débats y sont tout autres, y compris à gauche.

Ce continent a la particularité d'avoir atteint un niveau de dévelop-

pement à mi-chemin des régions industrialisées du globe, tout en conservant encore des caractéristiques propres aux régions les plus sous-développées en termes d'infrastructures publiques et sociales. C'est cette particularité qui le démarque tant des régions très industrialisées que des régions les moins industrialisées (le terme « industrialisé » étant probablement impropre en raison de la désindustrialisation du monde occidental).

Prenons pour simple exemple le colosse brésilien : il semble que le Covid-19 ait été introduit par la bourgeoisie - très majoritairement « blanche » - par sa propension, à l'instar de l'ensemble de la bourgeoisie mondialisée, à voyager à travers le globe. Ce sont néanmoins les régions et les populations les plus pauvres, déjà « confinées » depuis des décennies dans leur pays, si ce n'est dans leur État fédéral ou leur ville ou village, qui se voient complètement dépassées. Dans la ville de Manaus, capitale de l'Amazonie, on a dénombré une centaine de morts... par jour, pour une ville comptant à peu près deux millions d'habitants. Rapporté à une ville comme Luxembourg, ce chiffre

s'établirait à une demi-douzaine de morts quotidiens, environ deux morts quotidiens à Esch-sur-Alzette.

Les raisons de cette catastrophe sont évidemment multiples et ne tiennent pas uniquement aux mesures de confinement plus ou moins respectées. Elles découlent aussi d'une absence d'infrastructures sanitaires, d'une grande partie de personnes vivant dans la pauvreté et dans des conditions d'hygiène désastreuses ainsi que de l'impossibilité, pour beaucoup, d'interrompre leurs activités économiques informelles. Il n'est donc pas étonnant que la gauche radicale brésilienne, à l'instar du Partido Socialismo e Liberdade (PSOL), revendique des mesures de protection plus contraignantes, notamment afin de protéger les populations les plus pauvres et les plus exposées.

On ne peut évidemment comparer le Brésil au Luxembourg, ni par la taille, ni par les conditions économiques et sociales, ni par la structuration étatique (fédéralisme versus centralisme), ni non plus par la législation relative à l'état d'exception. De toute façon, le Brésil a malheureusement raté la fenêtre de la réaction rapide.

WOXX

Invitation à l'assemblée générale

Les **membres de la société coopérative woxx** sont invité-e-s à participer à l'assemblée générale ordinaire virtuelle, prévue le **lundi 25 mai 2020 à 17h**. Pour pouvoir participer, il suffit d'envoyer vos nom, prénom et adresse électronique à **ag@woxx.lu** avant le vendredi 22 mai à 12h au plus tard. Un lien d'invitation permettant l'entrée à la vidéoconférence sera alors envoyé une heure avant le début de la séance.

Ordre du jour :

1. rapport du conseil d'administration
2. rapport financier de l'année 2019
3. rapport des commissaires et du réviseur externe
4. décharge du conseil d'administration
5. appel aux candidatures et élection d'un nouveau CA
6. élection des commissaires aux comptes
7. perspectives de notre projet
8. divers

Pour le conseil d'administration
Christiane Wagener (présidente)

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !**



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

POLITIK



La pandémie a compliqué le travail parlementaire : légiférer par écrans interposés n'est que la plus petite difficulté.

© FLICKR_CHD

À l'instar des déclarations du philosophe et juriste Johan van der Walt dans son entretien du 1er mai dans les colonnes du woxx, j'estime que la validité de l'état d'exception doit être mesurée - et cela vaut pour la gauche radicale - à l'aune des intérêts de la classe travailleuse du pays. Alors que nous nous focalisons sur les restrictions, réelles, liées à la liberté de circuler, nous oublions trop vite les mesures coercitives prises à l'encontre des entreprises, les forçant à réduire ou à adapter leurs activités dans l'intérêt du salariat.

Sans vouloir sombrer dans le « populisme » le plus primaire, je voudrais convaincre certain-e-s camarades exerçant dans des domaines plus privilégiés - et tant mieux pour eux et elles - d'avoir à cœur cette dimension de la problématique.

Faut-il pour autant s'en remettre à des mesures prises dans le cadre de l'État « bourgeois » ? Voter des mesures dans le cadre du 32.4 alors que nous combattons cet article il y a peu revient-il à remettre en cause le caractère anticapitaliste de notre mouvement ? L'équation est simpliste et nécessiterait un développement plus approfondi.

La politique ne se pratique pas sur un divan

Thierry Simonelli nous a suggéré, dans un échange sur Facebook (machinerie soit dit en passant plus problématique que le 32.4) que nous aurions dû voter contre pour ensuite nous recroqueviller « en position fœtale » pendant trente minutes et « attendre que ça passe ». Mais la politique ne se pratique pas sur un divan et ne se limite pas aux atermoiements d'un narcissisme fragile de bourgeois. Lorsque Lénine s'est installé dans le train impérialiste du kaiser Guillaume II pour rejoindre Petrograd, gageons qu'il ne s'est pas écroulé « fœtalement » sur la banquette en

attendant d'arriver à destination. Par ailleurs, même si notre position, lors du vote, fut exposée publiquement par Marc Baum à la tribune du parlement, elle n'était pas le fruit d'une lubie personnelle, mais d'une discussion interne collective.

Pour établir un parallèle moins grandiloquent : lorsque nous critiquons, par principe, la subvention loyer, car nous considérons qu'elle constitue, in fine, une subvention aux propriétaires et qu'elle ne remet pas en question les conditions de propriété immobilière, nous ne nous opposons pas à sa revalorisation, fût-elle minime, car malgré son caractère pervers, elle permet à certain-e-s locataires pauvres de souffler un tout petit peu plus. Ceci ne nous empêche pas de nous en prendre, de manière très solitaire jusqu'à peu, à la véritable responsable de la crise du logement qu'est la bourgeoisie foncière et financière.

C'est toute la complexité de la pratique anticapitaliste, voire révolutionnaire, qui s'inscrit toujours, par la force des choses, dans un cadre où les adversaires définissent les règles du jeu et ont un coup d'avance. Jusqu'au jour où les « conditions objectives », comme on dit dans le jargon, permettent un saut qualitatif historique. N'ayant pas le génie de Lénine, j'avoue pouvoir me tromper, mais je doute que ces conditions aient été réunies le 24 mars 2020 au Luxembourg.

Peut-être le seront-elles bientôt. Beaucoup de militant-e-s de différents horizons s'y préparent à l'heure actuelle. Cela nécessitera beaucoup plus que des déclarations « de principe », mais un travail tant théorique que pratique, avec toutes les difficultés mais aussi possibilités que représente le fastidieux travail collectif à l'origine de tous les mouvements anticapitalistes. Ce travail se fera sur terre et non dans l'éther.

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des ponts et chaussées****Division des travaux neufs****Avis de marché****Procédure :** ouverte**Type de marché :** travaux**Ouverture** le 17/06/2020 à 10:00.**Lieu d'ouverture :**Administration des ponts et chaussées,
Division des travaux neufs
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1
2e étage**Intitulé :**Aéroport de Luxembourg - travaux
d'entretien des installations
mécaniques des projets A2, A3, S1 et
des stations de mesure COT (lot 23b).**Description :**Les travaux du marché consistent
à effectuer des travaux d'entretien
des installations électromécaniques
des projets A2, A3, S1 et des stations
de mesure COT. Les travaux seront
programmés et organisés en fonction
des besoins et urgences d'interventions
liés aux contraintes d'exploitation du
site aéroportuaire.Début prévisible du contrat d'entretien :
janvier 2021.Durée du contrat d'entretien :
3 années calendaires.**Conditions d'obtention du dossier
de soumission :**Les documents de soumission peuvent
être téléchargés à partir du portail des
marchés publics (www.pmp.lu).**Réception des offres :**Les offres portant l'inscription
« Soumission pour l'Aéroport de
Luxembourg - travaux d'entretien des
installations mécaniques des projets
A2, A3, S1 et des stations de mesure
COT (lot 23b) » sont à remettre à
l'adresse prévue pour l'ouverture de
la soumission conformément à la
légalisation et à la réglementation sur les
marchés publics avant les date et heure
fixées pour l'ouverture.
Les offres peuvent également être
remises de manière électronique par le
biais du portail des marchés publics.**Date de publication de l'avis 2000703
sur www.marches-publics.lu :**
07/05/2020**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des ponts et chaussées****Division des travaux neufs****Avis de marché****Procédure :** ouverte**Type de marché :** travaux**Ouverture** le 17/06/2020 à 11:00.**Lieu d'ouverture :**Administration des ponts et chaussées,
Division des travaux neufs
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1
2e étage**Intitulé :**Umbau der Autobahnanschlussstelle
Strassen LSA-N06-014 und
LSA-N06-015 - Équipement de feux.**Description :**Lieferung, Montage und Inbetriebnahme
einer Lichtenanlage mit folgender
Konfiguration :
- Steuergerät mit Anschluss an
Lichtsignalsteuerungszentrale
- 2 Steuergeräte
- 32 Signalgeber (Montage Signalgeber
an Signalmaste)
- 37 verschiedene Detektoren
- 14 Signalmaste mit Ankerkörben
- 3.600 m Verkabelung
- 48 Monate Wartung
Arbeitsbeginn: November 2020.
Dauer: 20 Tage.**Conditions d'obtention du dossier
de soumission :** Les documents de
soumission peuvent être téléchargés à
partir du portail des marchés publics
(www.pmp.lu).**Réception des offres :** Les offres
portant l'inscription « Soumission pour
Umbau der Autobahnanschlussstelle
Strassen LSA-N06-014 und
LSA-N06-015 - Équipement de feux »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à
la réglementation sur les marchés
publics avant les date et heure fixées
pour l'ouverture. Les offres peuvent
également être remises de manière
électronique par le biais du portail des
marchés publics.**Date de publication de l'avis 2000719
sur www.marches-publics.lu :**
07/05/2020**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 09/07/2020 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et
exclusivement à remettre via le portail
des marchés publics avant la date et
l'heure fixées pour l'ouverture.**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**Travaux d'installations électriques basse
tension et courant faible à exécuter
dans l'intérêt de la construction de la
maison de soins à Bascharage.**Description succincte du marché :**Installation et mise en service de :
1 groupe électrogène 400 kVA
1 alimentation statique sans
interruption 20 kVA
installations électriques
équipotentielle et parafoudre
1 TGBT protection principale 1.000 A
9 tableaux divisionnaires protection 125 A
1 tableau pour cuisines protection 630 A
Luminaires, luminaires de secours,
sécurité incendie
1x installation de protection
périphérique pour personnes
dépendantes
réseau IT, gestion technologie KNX,
contrôle d'accès, téléphonie.Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.La durée prévisible du marché est de
404 jours ouvrables.Le début prévisible des travaux :
dernier trimestre 2020.**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des
charges :**Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).**La remise électronique est obligatoire.****SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**
Toutes les conditions de participation
sont indiquées dans les documents de
soumission.**Réception des offres :**Les offres sont à remettre via le portail
des marchés publics (www.pmp.lu).**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 11/05/2020**La version intégrale de l'avis
n° 2000721 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 17/06/2020 Heure : 10:00

Lieu : /

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**Soumission relative aux travaux de
restauration et de mise en valeur de
l'ancienne Möllerei à Esch-Belval.**Description succincte du marché :**
Travaux de construction métallique.**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des
charges :**Dossier de soumission à télécharger
gratuitement sur le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**Les conditions de participation sont
précisées au cahier des charges.**Réception des offres :**La remise électronique des offres
sur le portail des marchés publics
(www.pmp.lu) est obligatoire pour
cette soumission conformément à la
légalisation et à la réglementation sur les
marchés publics avant les date et heure
fixées pour l'ouverture.**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 07/05/2020**La version intégrale de l'avis
n° 2000709 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

SÜDAFRIKA

Drakonisches Durchgreifen

Anton Landgraf

Die südafrikanische Regierung bekämpft die Pandemie mit strikten Maßnahmen. Diese haben schon jetzt fatale Auswirkungen auf die Versorgung der Ärmsten im Land. Die Landeswährung Rand verliert derzeit rasant an Wert.

Die Männer in roten Overalls und Helmen kamen am frühen Morgen und begannen sofort mit ihrer Arbeit. Innerhalb weniger Stunden waren rund 80 „shacks“, kleine, provisorisch errichtete Wellblechhütten, in Lawley, einer Siedlung am Stadtrand von Johannesburg, zerstört oder unbewohnbar. Die „red ants“ (rote Ameisen), wie die Beschäftigten des gleichnamigen privaten Sicherheitsunternehmens auch wegen ihrer einheitlichen roten Kleidung genannt werden, sind ob ihrer Unerbittlichkeit berüchtigt, wenn es darum geht, besetzte Häuser zu räumen oder illegal errichtete Hütten zu demolieren.

In der Peripherie jeder südafrikanischen Großstadt gibt es zuhauf Siedlungen wie Lawley. Jede Woche ziehen Tausende Menschen nach Johannesburg. Viele von ihnen kommen in den provisorischen Wellblechhütten unter, die sich schier endlos über die Hügelketten am Stadtrand ziehen.

Die Räumung erfolgte Mitte April auf Anweisung der Stadtverwaltung, die ihr Vorgehen unter anderem mit Verweis auf die Covid-19-Pandemie begründete. Um den Abstand zwischen den Hütten zu vergrößern, sollte ein Teil der Bewohner umgesiedelt werden. Für viele Menschen heißt das, dass sie zu Verwandten oder Freunden ziehen müssen, die in Johannesburg in den überfüllten Townships leben.

Wie in Lawley bekommen im ganzen Land vor allem die unteren sozialen Schichten zu spüren, dass die südafrikanische Regierung wegen Covid-19 Auflagen beschlossen hat, die zu den weltweit härtesten zählen. Bereits Ende März, rund drei Wochen nachdem der erste Covid-19-Fall in Südafrika bekannt geworden war, galten strenge Ausgangsbeschränkungen. Spaziergehen wurde ebenso verboten wie Joggen oder der Besuch von Freunden. Lediglich der Einkauf von Lebensmitteln oder Medikamenten blieb erlaubt. Schulen, öffentliche Einrichtungen und Universitäten wurden geschlossen. Wer keinen als systemrelevant eingestuften Beruf ausübt, musste zu Hause bleiben.

Einwohner von Townships wie Alexandra in Johannesburg oder

Khayelitsha und Mitchell's Plain in Kapstadt können die Auflagen kaum einhalten. Oft wohnt eine ganze Familie in einem kleinen Raum, sanitäre Einrichtungen ohne Abfluss befinden sich auf der Straße und werden von Dutzenden Anwohnern genutzt. Fließendes Wasser gibt es in den Hütten meist nicht, Desinfektionsmittel ebenso wenig. Die Maßnahmen bringen weitere Probleme mit sich. Die Kinder verpassen nicht nur ihren Unterricht, sondern auch die staatlich subventionierten Schulmahlzeiten. Wegen der Ausgangssperre verlieren zudem Millionen Menschen ihre einzige Erwerbsquelle im informellen Sektor. Die Straßenhändler sind aus dem Stadtbild verschwunden, Hausangestellte haben ihre Anstellung bei der Mittel- und Oberschicht verloren.

Während in den wohlhabenden Vierteln das öffentliche Leben nahezu stillsteht, sind die Behausungen in den Townships viel zu klein, um sich wochenlang drinnen aufzuhalten. Dennoch versuchen Polizei und Armee, die Ausgangssperre durchzusetzen. Wiederholt gingen die Ordnungskräfte mit Gummigeschossen und Tränengas gegen Anwohner vor, die sich nicht an die Ausgangssperre hielten. Mehr als 20.000 Menschen

wurden bislang wegen solcher Verstöße inhaftiert. In den sozialen Medien sind zahlreiche Videos von Misshandlungen zu sehen, bei denen Ordnungskräfte Township-Bewohner schlagen oder demütigen. In mehreren Fällen starben Bewohner an den Folgen polizeilicher Übergriffe.

Die Angst vor sozialen Aufständen veranlasste mittlerweile auch Wohlhabende zu einer beispiellosen Spendenkampagne.

Dennoch gilt Südafrika als vorbildlich bei der Bekämpfung von Covid-19. Zu Beginn der Pandemie wurde befürchtet, dass sich innerhalb weniger Wochen Hunderttausende Menschen infizieren könnten. Tatsächlich lag die Zahl der bestätigten Infektionen Mitte der Woche erst bei rund 11.300; 206 waren bis dahin an dem Virus gestorben. Dass früh Maßnahmen ergriffen wurden, hat wesentlich dazu beigetragen, die Ausbreitung der Krankheit zu begrenzen. Neben der strikten Ausgangssperre mobilisierte

FOTO: EPA-EFE/KIM LUDBROOK



Rechtswidrig, aber unter dem Einsatz von Pumpguns: Sogenannte „red ants“, Mitglieder der gleichnamigen privaten Sicherheitsfirma, am 21. April während eines Riots um die Räumung illegal errichteter Hütten in einem Township von Johannesburg. Die Gesetzesbestimmungen für den wegen Covid-19 verhängten Lockdown verbieten eigentlich die Räumung von Wohnungen und Behausungen.

die Gesundheitsbehörde Zehntausende Mitarbeiter, die von Haus zu Haus gehen, um nach Menschen mit Symptomen zu suchen.

Hinzu kam das Verkaufsverbot für Alkohol und Zigaretten. Südafrika gehört zu den Ländern mit dem höchsten Alkoholkonsum pro Kopf. Besonders an den Wochenenden sind die Kliniken voll mit Opfern von Verkehrsunfällen und Gewaltdelikten. Seit dem Verbot gehen diese Zahlen stark zurück, und die Kliniken verfügen über deutlich höhere Kapazitäten.

Das strikte Vorgehen war nach Meinung der Behörden nötig, um das südafrikanische Gesundheitssystem vor einem Kollaps zu bewahren. Wegen der beengten Wohnverhältnisse in den Townships, der hygienischen Mängel und vor allem wegen der weiten Verbreitung von Immunschwäche aufgrund von HIV-Infektionen könnte die Pandemie in Südafrika noch verheerender als anderswo ausfallen, warnen Gesundheitsexperten frühzeitig. Rund acht Millionen Einwohner Südafrikas sind mit HIV infiziert, bei einer Bevölkerung von etwa 59 Millionen.

Mittlerweile wurde die Ausgangssperre etwas gelockert. Rund 1,5 Millionen Beschäftigte können seit Anfang Mai wieder an ihren Arbeitsplatz

zurückkehren. Sportliche Aktivitäten sind nun außer Haus erlaubt – allerdings nur zwischen sechs und neun Uhr morgens und nur auf Straßen, nicht auf Grünflächen. Gleichzeitig wurde eine nächtliche Ausgangssperre verhängt.

Die entschlossene Bekämpfung der Pandemie hat dem südafrikanischen Präsidenten Cyril Ramaphosa viel Lob von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) eingebracht. Das Land jedoch muss einen hohen Preis bezahlen. Die Ausgangssperre belastet die Wirtschaft erheblich: Bereits vor der Pandemie lag die Arbeitslosenquote bei 29 Prozent, nun könnte sie auf 50 Prozent steigen.

Waren im vergangenen Jahr rund 300.000 Südafrikaner auf Nahrungsmittelhilfe angewiesen, könnte sich diese Zahl bis Ende Mai verzehnfachen. Die Schlangen vor den Ausgabestellen für Lebensmittel ziehen sich über viele Kilometer. In Johannesburg kam es wiederholt zu Plünderungen von Supermärkten, in Kapstadt wurden Lastwagen mit Lebensmitteln ausgeraubt. Die Angst vor sozialen Aufständen veranlasste mittlerweile auch Wohlhabende zu einer beispiellosen Spendenkampagne. Allein die drei reichsten Familien Südafrikas

spendeten kürzlich jeweils eine Milliarde Rand, rund 50 Millionen Euro, in einen „Solidaritätsfonds“.

Tatsächlich könnte die Krise die bereits bestehenden Konflikte im Land erheblich verschärfen. Vielen Bewohnern der Townships erscheint die Pandemie als Krankheit der Reichen, da die ersten Überträger von Sars-CoV-2 vermutlich Geschäftsleute und Touristen aus Europa waren. Als Südafrikas Infektionsschwerpunkt gilt das Geschäftsviertel in Sandton, der reichsten Gemeinde der Metropolregion Johannesburg. Wenige Hundert Meter davon entfernt liegt, nur getrennt durch eine Autobahn, Alexandra, eines der ärmsten Townships des Landes.

Präsident Ramaphosa hat nun ein Notprogramm in Höhe von umgerechnet 25 Milliarden Euro in Aussicht gestellt, was etwa einem Viertel der jährlichen Staatsausgaben entspricht. Der „historische Pakt“ soll angeschlagenen Unternehmen wie auch den rund eine Million neuen Arbeitslosen zugutekommen. Doch solche Ausgaben belasten den bereits hoch verschuldeten Staat stark, zumal sich die Kreditkonditionen auf den internationalen Finanzmärkten kontinuierlich verschlechtern.

Die südafrikanische Währung leidet am Devisenmarkt stark unter der Coronakrise. Seit Beginn des Jahres hat der Rand gegenüber dem US-Dollar über 30 Prozent an Wert verloren. Im April stufte die Rating-Agentur Moody's die Kreditwürdigkeit des Landes sogar in den sogenannten Ramschbereich herab. Internationale Investoren zogen daraufhin massenhaft Kapital ab. Die südafrikanische Regierung wird nun noch höhere Zinsen für Kredite zahlen müssen. Nicht ausgeschlossen, dass das Land bald den Internationalen Währungsfonds um Hilfe bitten muss – ein Schritt, der bis vor kurzem noch undenkbar schien. Südafrika steht vor einem fatalen Dilemma: Um den Kampf gegen die Pandemie zu gewinnen, muss es den wirtschaftlichen Niedergang in Kauf nehmen.

Anton Landgraf arbeitet für Amnesty International Deutschland und ist als freier Publizist tätig.

AGENDA

15/05 - 24/05/2020

film | theatre
concert | events

1580/20

MUSEUM
OPEN
→

Alles auf Anfang

Analog und digital – so läuft die woxx-Agenda nach der Wiedereröffnung der Kulturinstitutionen. Mit dabei: Pilze, queere Partys und Musiktipp.

Näischt ass lass + Expo + Kino

NÄISCHT ASS LASS

Die radikale Ehrlichkeit der Pilze S. 4

Im interaktiven Theaterstück HYPHE bestreitet das Publikum gemeinsam ein digitales Live-Spiel. Oberstes Gebot ist die Ehrlichkeit.

EXPO

Plages digitales p. 10

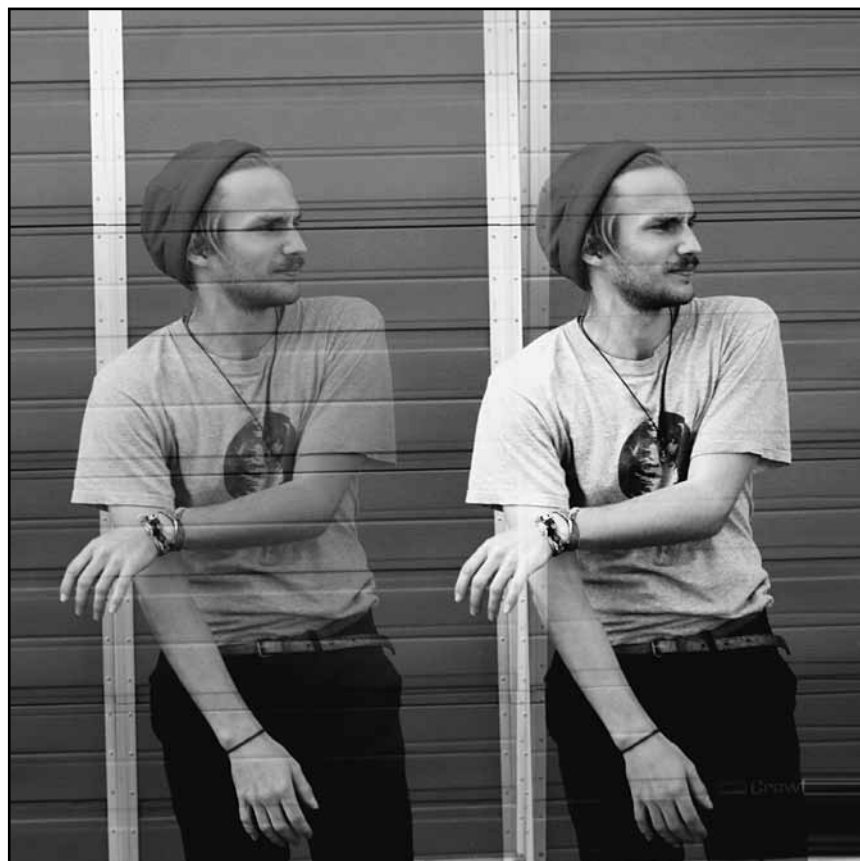
« Underneath the Web, There's a Beach » est une expo entre activisme virtuel et détournement ludique - et une porte d'entrée dans l'art virtuel.

KINO

Gemeinsam allein S. 14

Dating kann sich auch außerhalb von Covid-19-Zeiten einsam anfühlen, wie der Kurzfilm „Got Game?“ auf humorvolle Weise illustriert.

NÄISCHT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

NÄISCHT
ASS LASS

„Bartebly Delicate“ spielt an diesem Freitag, dem 15. Mai um 20h in der Philharmonie - und die überträgt das online live in ihr Wohnzimmer.

Chères lectrices, chers lecteurs,

la plupart des institutions culturelles ont rouvert leurs portes. L'agenda du woxx vous sert donc dès maintenant un « plateau mixte » culturel. Ceux et celles qui aiment explorer la culture en ligne peuvent toujours profiter de nos critiques et de nos propositions de contenus numériques. Avez-vous envie d'une sortie culturelle en dehors de chez vous ? Le woxx vous fournit comme d'habitude des informations sur les expositions et les événements programmés. Indépendamment de ce que vous préférez, prenez soin de vous et profitez des offres culturelles !

L'équipe du woxx agenda

NÄISCHT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

HYPHE **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 7**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Underneath the Web, There's a Beach ! **p. 10**

KINO

Programm **S. 13 - S. 17**

Got Game? **S. 14**

on demand & reegelméisseg

JUNIOR

#For Kids, atelier de bricolage, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/for-kids/

Experimenter fir doheem nozeman, www.science.lu/de/experimentieren

D'Späicherliicht, Lidder a Geschichte fir déi Kleng, www.facebook.com/DSpäicherliicht-108695824103664

Creative@Home: DIY & More, Kulturhaus Niederaanven, www.khn.lu

Cajon Workshop, mam Sven Kiefer, www.facebook.com/sven.kiefer, multipercussionist.com

CNL - Lëtzebuerger Literaturarchiv, Geschichte fir déi Kleng, www.youtube.com/channel/UC0iD4qteiFZy5iRIRG0pwxQ

De Pierchen an de Wollef, vum Sergueï Prokofiev, dpav.script.lu/projets/de-pierchen-an-de-wollef/

Joffer liese mir haut eng Geschicht? www.youtube.com/channel/UCfhadHahUH87Uc9D967v75Q

John Happi Akademie, Workshops www.jonnhappi.lu/akademie

Schkabetti, Geschichten a méi fir Kanner, vun Annick Sinner an Éric Falchero, www.youtube.com/channel/UCVkkxpJl4_6XNEQODFhvpA

KONTERBONT

#Lectures, une nouvelle conférence chaque jeudi, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/lectures

#LiteraturLiwwererOnline, Lesungen, www.youtube.com/results?search_query=%23LiteraturLiwwererOnline

#MamMuseeAnDNatur : Série de vidéos sur activités en pleine nature, Musée national d'histoire naturelle, www.mnhn.lu/blog/2020/04/mammuseeandnatur-serie-de-videos-sur-activites-en-pleine-nature/

#Tips, experts' tips for architecture lovers, lucalookoutside.wordpress.com/tips

Cirque du Soleil, www.cirquedusoleil.com

Der Kritische Blick, Lesungen, www.facebook.com/derkritischeblick

NÄISCHT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

European Conference on Architecture & the Media,

Gepräche, Diskussionen und Workshops, vom 11.5. bis zum 14.5., architectureandthemediamedia.com

Home Sweet Home Cine-Quiz,

Cinémathèque Luxembourg, www.facebook.com/cinematheque.luxembourg

Jarvis Cockers Bedtime Stories,

www.youtube.com/results?search_query=%23jarviscockersbedtimestories

Rotondes Home Delivery,

Geschichten, Workshops, Musik und viel mehr, www.rotondes.lu/home-delivery/

Literaturhaus Halle, Lesungen, www.youtube.com/channel/UCZv-0KIHBSmeKuG-mLSiG_g

MNHA@home,

Musée national d'histoire et d'art, www.mnha.lu/de/news/ein-neues-digitales-angebot

MUSEK

A Colors Stream, home-recorded sessions by artists from around the world, every day at 19h, www.youtube.com/watch?v=LBhEryRqrlk

All Dag ee Concert: De virtuelle Concertssall, www.100komma7.lu

BTHVN 2020 digital,

Beethoven-Jubiläumsjahr, www.bthvn2020.de/programm/digitale-bthvn2020-projekte

Fingertips ASBL, The Goldberg variations played by 32 pianists (from around the world!). One video (= one variation) will be published every day until the work is complete, www.facebook.com/projectfingertips/

Inecc Luxembourg, Lëtzebuergesch Lidder fir matzesangen, www.facebook.com/Inecc-Luxembourg-1503624763273906/

Irina, Pop-Rock, www.facebook.com/IrinaBand/

Montreux Jazz Festival,

free access to 50 concerts to stream, www.montreuxjazzfestival.com/en/50-concerts-to-stream/

Mowno, concerts en direct,

tous les soirs à 21h, www.facebook.com/mownocom

Radiohead,

wöchentlich ein neues Konzert, www.youtube.com/user/radiohead

THEATER

#Theater Doheem,

Théâtres de la Ville de Luxembourg, www.facebook.com/LesTheatresVDL

Rosas im Fokus der Kamera,

Berliner Festspiele, www.berlinerfestspiele.de/de/berliner-festspiele/programm/on-demand/rosas-filme.html

FR, 15.5.

JUNIOR

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespännchen, 16h, www.facebook.com/Poppespennchen

KONFERENZ

Online Citizens, dialogue with Nicolas Schmit, via Zoom, 10h30. Registration requested: reception@iiea.com

MUSEK

Hoffmann Brothers, fondation EME, 15h. www.fondation-eme.lu/fr/concertsvirtuels

Ananda Grows, experimental, Crazy Quarantine Sessions, 17h. www.facebook.com/pg/crazyquarantinesessions



Kopplabunz? Nee - Hoplabum heescht de Poppentheater fir Kanner, deen all Dag ausser sonndes um 16h online um FaceBook-Site vun der Poppespännchen iwwerdroe gëtt.

Die Walküre, von Richard Wagner, unter der Leitung von Adam Fischer, inszeniert von Sven-Eric Bechtolf, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

Live from Fernwerk, mit Alien Rain, Nur Jaber, Oskar. und Sylvie Maziarz, United We Stream, 19h. unitedwestream.berlin

Sofa BeneViez, mit unter anderen Greybeards, Saif al-Khayat und Freaky Voices, Tufa. www.tufa-trier.de www.ok54.de/sofabeneviez

MK-ovid #6 - Live acoustic session w/ Prokop, Viral, 20h. www.facebook.com/events/583195932555067

Phil Live Doheem: Bartleby Delicate, Philharmonie, 20h. www.philharmonie.lu

THEATER

Stella, von Johann Wolfgang Goethe, inszeniert von Robert Gerloff, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at

Klassen Feind, von Nigel Williams, inszeniert von Peter Stein, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

Der haarige Affe, von Eugene O'Neill, inszeniert von Frank Castorf, Deutsches Schauspielhaus Hamburg, 18h. www.schauspielhaus.de/de_DE/onlinespielplan

KONTERBONT

Stay with the Trouble, livestream, online reading of 20 feminist Drama-Queens*, Kosmotheater, 18h. kosmostheater.at/produktion/stay-with-the-trouble-7



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Elo nach méi –

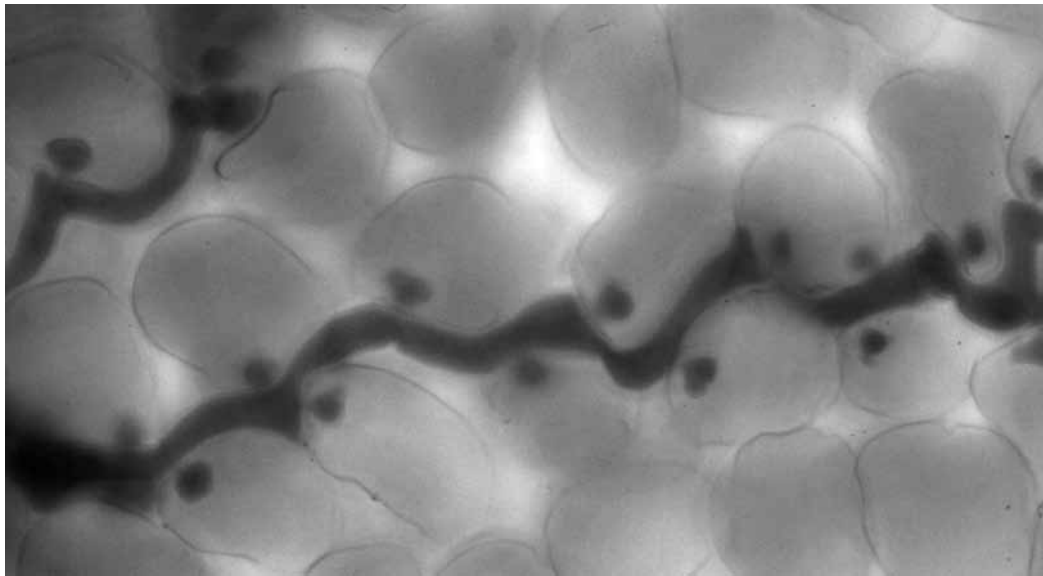
méindes bis donneschdes 15h - 16h virgestallt vu Graffiti, d'Jugendsendungen um Radio Ara

Radio Ara ass eng Plattform fir lokal Musek! Ma elo nach méi wéi soss! Bei Graffiti, de Jugendsendungen um Radio Ara, lafen elo vu méindes bis donneschdes vu 15h bis 16h Playlëscht mat exklusiv lëtzebuergesche KënschtlerInnen. D'Lidderlëscht an de Podcast sinn herno ze fannen op podcast.ara.lu

EVENT

NÄISCHT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

CC BY EMMANUEL BOUTET SA 2.5



Der Name des Theaterstücks HYPHE ist auf die Hyphen zurückzuführen: verzweigte, einreihige Fäden von Pilzen, deren Zellen durch sogenannte Septen unterteilt werden können.

ONLINETHEATER.LIVE

Sei ehrlich - sei ein Pilz im Onlinetheater

Isabel Spigarelli

Das Kollektiv onlinetheater. live lädt zum digitalen und interaktiven Theaterstück HYPHE ein. Die Zuschauer*innen erwarten Schimmelpilzsporen, radikale Ehrlichkeit und ein Spielerlebnis.

„Lasst uns gemeinsam real sein, lasst uns einander anonym unsere tiefsten Geheimnisse entlocken, lasst uns radikal ehrlich sein. Meine Geschichten hören nicht auf, wo deine Geschichten anfangen. Sie bilden Knotenpunkte und ergeben ein Geflecht, in dem alles mit allem verbunden ist, winden sich wie Pilzmyzelien durchs Erdreich und sprengen die Ketten der Normierung. Eure Wahrheiten speisen eure Verbindungen“, schreibt das Kollektiv onlinetheater.live auf seiner Website zur neuen Inszenierung HYPHE. „Ihr werdet ein einziger großer Organismus. Aber nur, wenn ihr radikal ehrlich kommuniziert, könnt ihr überleben. Pilze können nicht lügen. Pilze überleben durch ihre unverstellte Kommunikation, in der alle alles wissen. Immer. Werdet Pilze, versteckt euch nicht mehr hinter der vermeintlichen Normalität, sondern blüht auf in schimmernder schimmliger Transparenz!“ Der Text leuchtet einem neongrün auf schwarzem Hintergrund entgegen. Daneben flackert eine Animation, die an menschliche Nervenverbindungen erinnert, vermutlich aber den Aufbau eines Pilzes unter dem Mikroskop zeigt. In der Mitte prangt der Titel der Inszenierung: HYPHE. Alles ist kryptisch, wirkt düster und mysteriös.

Der Schauspieler und Mitbegründer des Kollektivs, Saladin Dellers, brachte im April Licht ins Dunkel: In einem Interview mit „Der Bund Bern“ sprach er Klartext über HYPHE – ganz ohne Pilze und Schimmel. „Die Idee war, eine Produktion zu machen, die fast rein interaktiv ist. Diesmal werden die Zuschauerinnen und Zuschauer also zu Spielern, die untereinander kommunizieren und Fragen beantworten müssen, die immer persönlicher werden“, beschreibt er das Stück. „Nur wer dabei ehrlich ist, überlebt. Man kommt sich dadurch so nahe, wie es das digitale Netzwerk zulässt.“ HYPHE ist kein Stück, bei dem sich das Publikum entspannt zurücklehnt und sich bespaßen lässt. Das Spiel findet live statt. Der Macher, verrät Dellers im Interview, tritt auf und greift immer wieder in das Geschehen ein, das die Zuschauer*innen teilweise selbst generieren.

Die Einbindung des Publikums hat bei den Inszenierungen des deutschschweizerischen Kollektivs, das 2017 gegründet wurde, Tradition. Die digitalen Theaterstücke sind hier kein Plan B wegen Corona, sondern das Herz des Konzepts. Das Kollektiv hat schon vor der temporären Schließung der Kulturinstitutionen Online-Stücke inszeniert, unter anderem interpretierte es Goethes „Werther“ als digitales Kammerspiel. Das Stück spielte vor einer Webcam. Das Publikum sah sowohl das Kamerabild als auch den Bildschirm des Protagonisten, der sie

mit auf seine Reise durchs Internet nahm. In der Produktion „Follower“ – Dellers bezeichnet sie im Interview mit „Der Bund Bern“ als moderne Version von „Bonnie und Clyde“ – konnte das Publikum den Figuren auf ihrem Roadtrip durch Bern per Chat Anweisungen geben. In dem Stück „CAM-SHOW“, das über die Live-Pornoplattform „Chaturbate“ übertragen wurde, interagierten die Zuschauer*innen ebenfalls per Chat mit dem Darsteller.

Die Theatermacher*innen wollen nach Eigenangabe die digitale Lebensrealität mit einem Gegenwartstheater besetzen. Sie übertragen ihre Stücke und Performances über Livestreams, auf sozialen Netzwerken und eigenen Websites. „Mit dem Ziel, unsere digitale Öffentlichkeit aktiv mitzugestalten, bedienen wir uns an der kreativen, emanzipatorischen und schöpferischen Kraft des Theaters“, schreibt das Kollektiv auf seiner Homepage, „und suchen nach neuen, eigenständigen Formen, die unseren hybriden Zeiten gerecht werden.“

Tickets für HYPHE gibt es auf onlinetheater.live und hype.live. Die Zahl der Teilnehmer*innen ist auf 50 begrenzt. Die heutige Aufführung ist ausverkauft. Die nächste Inszenierung findet am 16. Mai statt – zum Redaktionsschluss waren noch Karten zu haben –, die letzte Inszenierung gibt es am 24. Mai.

HYPHE, vom 13. bis zum 24. Mai auf hype.live

Bündnisse bilden: Antirassismus und Antifaschismus, Livestream, Gespräch mit Vincent Bababouilabo, Steffen Kreuseler und Ceren Türkmen, moderiert von Sebastian Friedrich, Berliner Ensemble, 20h. www.berliner-ensemble.de/BE-at-home

SA, 16.5.

JUNIOR

Pünktchen und Anton, nach dem Buch von Erich Kästner, Wiener Staatsoper, 11h. www.staatsoperlive.com

Hoplalum Live, e Livestream für Kanner, Figurentheaterhaus Poppespennchen, 16h. www.facebook.com/Poppespennchen

Dschabber, von Marcus Youssef, inszeniert von Klaus Schumacher (> 12 Jahre), Deutsches Schauspielhaus Hamburg, 16h. www.schauspielhaus.de/de_DE/onlinespielplan

Splat est amoureux, atelier interactif (> 3 ans), Ilétaitunefois asbl, 16h30. www.facebook.com/iletaitunefois.asbl

MUSEK

Don Pasquale, von Gaetano Donizetti, unter der Leitung von Frédéric Chaslin, inszeniert von Irina Brook, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

The Berlin Phil Series: Berlin Phil Brass, Livestream, Werke von unter anderen Beethoven, Dukas und Hidas, Philharmonie Berlin, 19h. www.berliner-philharmoniker.de

Live Stream from Gotham, 20h. www.facebook.com/Gothamlux

THEATER

Orphée et Eurydice, von Christoph Willibald Gluck, unter der Leitung von Ivor Bolton, inszeniert von Nigel Lowery, Bayerische Staatsoper, 12h. www.staatsoper.de Aufnahme verfügbar bis zum 30.5. um 12h.

The Tap Pack, livestream, cabaret, Sydney Opera House, 12h. www.sydneysoperahouse.com

Mittelschichtblues, von David Lindsay-Abaire, inszeniert von Ingo Berk, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at

NÄISCHT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

Bella Figura, von Yasmina Reza, inszeniert von Thomas Ostermeier, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

KONTERBONT

ERAUSGEPICKT Vogelstimmen - Wer singt denn da?, Exkursion, Schlammbiss, *Uebersyren*, 9h. Einschreibung erforderlich per SMS an 621 29 36 95. Org. natur&emwelt.

Bourse aux plantes, Center for Ecological Learning Luxembourg, *Beckerich*, 11h - 14h. www.cell.lu www.facebook.com/events/240700417174617

Kontrolle von Nistkästen, Treffpunkt: Friedhof, *Ettelbrück*, 14h. Einschreibung erforderlich: comite@naturemwelt-nordstad.lu oder Tel. 621 65 04 70. Org. natur&emwelt Nordstad.

SO, 17.5.

MUSEK

Siegfried, von Richard Wagner, unter der Leitung von Simon Rattle, inszeniert von Sven-Eric Bechtolf, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

POLITESCH

Online-Demo zum IDAHOBIT, 12h. Mehr Informationen: www.queernet-rlp.de/allgemein/idahobit-2020

THEATER

Halbe Wahrheiten, von Alan Ayckbourn, inszeniert von Lukas Holzhausen, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at

Die Zeit und das Zimmer, von Botho Strauß, inszeniert von Luc Bondy, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

KONTERBONT

Thinking through a Crisis, livestream, talk with Annabel Crabb and Adam Liaw, Sydney Opera House, 8h. www.sydneyoperahouse.com

Das Leben im Bienenhotel, Bienenhaus, *Schiffflange*, 14h. Einschreibung erforderlich bis zum 15.5.: ellergonn@anf.etat.lu oder Tel. 24 75 65 16. Org. Centre nature et forêt Ellergonn.

MO, 18.5.

JUNIOR

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespännchen, 16h. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

Nabucco, de Giuseppe Verdi, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Götterdämmerung, von Richard Wagner, unter der Leitung von Peter Schneider, inszeniert von Sven-Eric Bechtolf, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

THEATER

Peer Gynt, von Henrik Ibsen, inszeniert von Viktor Bodó, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at

Rückblick, mit Amici Dance Theatre Company, Youtube, 19h30. www.youtube.com/watch?v=7DifYqeLoJg&feature=youtu.be

KONTERBONT

Claudine Muno, fondation EME, 15h. www.fondation-eme.lu/fr/concertsvirtuels

DI, 19.5.

JUNIOR

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespännchen, 16h. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

Idomeneo, de Wolfgang Amadeus Mozart, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Der Freischütz, von Carl Maria von Weber, unter der Leitung von Tomáš Netopil, inszeniert von Christian Räth, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

THEATER

Biedermann und die Brandstifter, von Max Frisch, inszeniert von Viktor Bodó, Volkstheater, Wien, 18h. www.volkstheater.at



Heute Abend, den 15. Mai Lust auf ein experimentelles Afterwork daheim? „Ananda Grows“ heizt dem Publikum ab 17h auf der FaceBook-Seite der Crazy Quarantine Sessions ein.

Fräulein Julie, nach August Strindberg, in einer Fassung von Michail Durnenkov, inszeniert von Thomas Ostermeier, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

20/20, mit Amici Dance Theatre Company, Youtube, 19h30. www.youtube.com/watch?v=7DifYqeLoJg&feature=youtu.be

KONTERBONT

The Big Fat ACR Lux Pub Quiz, Ara City Radio, 20h05. www.facebook.com/aracityradio

MI, 20.5.

JUNIOR

Atelier créatif en français, (7-12 ans), Ilétaitunefois asbl, 15h. www.facebook.com/iletaitunefois.asbl

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespännchen, 16h. www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

Lohengrin, de Richard Wagner, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Pierre Cocq-Amann, jazz, fondation EME, 15h. www.fondation-eme.lu/fr/concertsvirtuels

Der Nussknacker, von Pjotr Iljitsch Tschaikowski, unter der Leitung von Paul Connelly, Choreografie von Rudolf Nurejew, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

THEATER

Die Mutter, von Bertolt Brecht, nach dem Roman von Maxim Gorki, inszeniert von Wolfgang Schwiedrzik, Frank-Patrick Steckel und Peter Stein, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

Kleiner Mann - Was nun? Von Hans Fallada, inszeniert von Hakan Savas Mican, Das Maxim Gorki Theater, 18h. www.gorki.de/de/gorki-stream

ERAUSGEPICKT



Luxembourg Museum Days

À quoi ressemblait la ville de Luxembourg il y a 500 ans ? Quel genre de vie menaient nos arrière-grands-parents ? Le Luxembourg était-il autrefois habité par des dinosaures ? La première batterie au plomb commercialisée a-t-elle vraiment été développée par un ingénieur luxembourgeois de Rosport ? Les Luxembourg Museum Days sont l'occasion idéale de se plonger dans le passé et de trouver des réponses à ces questions. Ils auront lieu dans le cadre de la Journée internationale des musées, organisée chaque année par le Conseil international des musées (Icom). La **Journée internationale des musées** a pour objectif de souligner l'importance des musées dans notre société en tant que moyen d'échange culturel, qui permet de développer la compréhension mutuelle et d'enrichir les cultures. Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour la 23e édition des Luxembourg Museum Days **ces samedi 16 et dimanche 17 mai de 10h à 18h**. L'entrée est gratuite pour tous. Au regard de la crise sanitaire liée à la pandémie du Covid-19, l'édition 2020 met un accent particulier sur l'offre numérique développée par les établissements participants à travers le pays. Une initiative qui permet de souligner l'importance des musées au cœur d'une société connectée, mais aussi de contribuer à la sécurité du public et du personnel. Suite aux dernières décisions prises par le gouvernement concernant le déconfinement, plusieurs musées ont rouvert leurs portes. Pourtant, comme dans tout espace public, les gestes barrières devront être respectés, notamment le port du masque et la distance physique. Plus de détails et le **programme virtuel complet** sur www.museumsmile.lu

Réouverture de la salle de lecture du CNL

Comme annoncé par le ministre d'État Xavier Bettel, une nouvelle phase de déconfinement a commencé le 11 mai. Le Centre national de littérature est particulièrement heureux d'annoncer que cette phase permet d'avoir à nouveau accès à sa salle de lecture et à la **consultation de documents**. Dans un premier temps, l'accès sera **accordé prioritairement aux étudiants de bachelor et master ainsi qu'aux chercheurs**. Malheureusement, cette ouverture ne pourra se faire que partiellement



et sera soumise à des **restrictions et mesures de sécurité nécessaires à la protection des visiteurs et des membres de l'équipe du CNL**. Lors de cette phase initiale, il ne sera possible d'accéder à la salle de lecture que sur rendez-vous, les lundis et vendredis uniquement, et en réservant au préalable les documents souhaités. Pour ce faire, nous avons mis en place un système de réservation via le lien : rdv.literaturarchiv.lu/sdl.html Le CNL mettra à disposition des visiteurs du désinfectant pour les mains et les encourage à se laver les mains régulièrement. Le port d'un masque de protection sera obligatoire pour toute personne se trouvant en salle de lecture. Les personnes vulnérables appartenant aux groupes à risque sont priées de suspendre leur visite lors de cette première phase. Plus d'informations sous : cnl@cnl.etat.lu



Exkursion „Vogelstimmen – Wer singt denn da?“

Im Rahmen der Kampagne **En Dag an der Natur**, lädt der Natur- und Vogelschutzverein ieweschte Syrdall, Mitgliedsorganisation von natur&ëmweelt asbl, ein auf eine Exkursion durch die Feuchtgebiete und das Naturschutzgebiet „Schlammwies“ in Uebersyren. Die **Entdeckung des frühjährlichen Erwachens der Natur** in diesem außergewöhnlichen Gebiet mit Feuchtwiesen, Schilfgürtel und mehreren Teichen, welche eine hohe Diversität an Tieren und Pflanzen beherbergt steht an diesem Tag auf dem Programm. Hauptthema aber wird der **Gesang der hier brütenden sowie durchziehenden Singvögel** sein – ob Teichrohrsänger, Feldschwirl, Nachtigall, Rohrammer, Kuckuck oder Mönchsgrasmücke. Der anschließende Besuch der Beringungsstation erlaubt einen näheren Blick auf die verschiedenen Arten. **Treffpunkt an diesem Sonntag, dem 16. Mai um 9 Uhr auf dem Parkplatz des Fußballfeldes in Uebersyren**. Warme Bekleidung sowie Gummistiefel sind unumgänglich. Fernglas ist von Vorteil. Hunde müssen leider zuhause bleiben. Anmeldung bei Jim Schmitz per SMS unter Tel. 621 29 36 95. Bedingt durch die Covid-19-Regelungen ist die Teilnehmerzahl auf 20 begrenzt.

NÄISCHT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

Timestep, Amici Dance Theatre Company, Youtube, 19h30.
www.youtube.com/watch?v=7DifYqeLoJg&feature=youtu.be

KONTERBONT

2040, projection du documentaire de Damon Gameau (AUS 2019. 88'. V.o. + s.-t. all. & ang.), Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32.
www.anciencinema.lu

DO, 21.5.

JUNIOR

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespënnchen, 16h.
www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

Un ballo in maschera, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Fabio Luisi, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Don Giovanni, von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der Leitung von Sascha Goetzl, inszeniert von Jean-Louis Martinoty, Wiener Staatsoper, 19h.
www.staatsoperlive.com

THEATER

Unter Eis, von Falk Richter, inszeniert von Falk Richter, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

Stars Are out Tonight, Amici Dance Theatre Company, Youtube, 19h30.
www.youtube.com/watch?v=7DifYqeLoJg&feature=youtu.be

FR, 22.5.

JUNIOR

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespënnchen, 16h.
www.facebook.com/Poppespennchen

MUSEK

Turandot, de Giacomo Puccini, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, Metropolitan Opera, 0h30.
www.metopera.org

Léna et Louise Kollmeier, récital de piano, fondation EME, 15h.
www.fondation-eme.lu/fr/concertsvirtuels

NÄISCHT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

Idomeneo, von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der Leitung von Tomáš Netopil, inszeniert von Kasper Holten, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

THEATER

Die Ratten, von Gerhart Hauptmann, inszeniert von Karin Henkel, Deutsches Schauspielhaus Hamburg, 18h. www.schauspielhaus.de/de_DE/onlineplan

Tightrope, Amici Dance Theatre Company, Youtube, 19h30. www.youtube.com/watch?v=7DifYqeLoJg&feature=youtu.be

SA, 23.5.

JUNIOR

Patchwork, unter der Leitung von Witolf Werner, inszeniert von Silvia Armbruster, Wiener Staatsoper, 11h. www.staatsoperlive.com

Filastrocche per cantare, atelier interactive en italien (> 3 ans), Iléatunefois asbl, 15h30.

Hoplalum Live, e Livestream fir Kanner, Figurentheaterhaus Poppespännchen, 16h. www.facebook.com/Poppespennchen

Le loup qui fêtait son anniversaire, atelier interactif (> 3 ans), 16h30. www.facebook.com/iletaitunefois.asbl

MUSEK

Don Giovanni, de Wolfgang Amadeus Mozart, sous la direction de Richard Bonyngé, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Arabella, von Richard Strauss, unter der Leitung von Ulf Schirmer, inszeniert von Sven-Eric Bechtolf, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

THEATER

Schuld und Sühne, nach dem Roman von Fjodor M. Dostojewski, inszeniert von Andrzej Wajda, Schaubühne, Berlin, 18h. www.schaubuehne.de

35 Amici Drive, Amici Dance Theatre Company, Youtube, 19h30. www.youtube.com/watch?v=7DifYqeLoJg&feature=youtu.be

KONTERBONT

Akteure der Transition, Hauptbahnhof, Luxembourg, 9h. Einschreibung erforderlich: es@etika.lu oder Tel. 29 83 53. Org. etika.

Eisen an Eisbunn zu Sténgfort - D'Collart'en an de Prince Henri, Naturschutzzentrum Mirador, Steinfort, 9h30. Einschreibung erforderlich: mirador@anf.etat.lu oder Tel. 24 75 65 41. Org. Centre nature et forêt Mirador.

SO, 24.5.

MUSEK

Faust, de Charles Gounod, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Die Zauberflöte, von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der Leitung von Adam Fischer, inszeniert von Moshe Leiser und Patrice Caurier, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

KONTERBONT

Wildbienen im Naturschutzgebiet Haard, Treffpunkt: Parking Frankelach, Dudelage, 10h. Anmeldung bis zum 21.5.: haard@naturemwelt.lu oder Tel. 29 04 04-1. Org. natur&mwelt Haard.

Ein Erzählspaziergang im Schluchtwald, Treffpunkt: Parking sentier P. Moes, Manternach, 11h. Anmeldung erforderlich: zaubernoss@gmail.com

WELTMUSEK

Willis Tipps



Russland - erstaunliche Vielfalt

Die riesige Russische Föderation ist in Westeuropa - abgesehen von Klassik, den Don Kosaken und Tuva - in musikalischer Hinsicht Terra incognita. Jetzt gibt es aber eine üppige Doppel-CD, die bestens geeignet ist, um in die Vielfalt der dortigen Roots-orientierten Musik einzutauchen. Die Folk-Expertin Daryana Antipova aus dem Sibirischen Krasnojarsk hat **Folk & Great Tunes from Russia** fachkundig zusammengestellt. Enthalten sind überwiegend aktuelle Aufnahmen vom westlichen Russland bis ins fernste Sibirien. So hört man unter anderem Klezmer aus Sankt Petersburg mit Dobranotch, alte westsibirische Lieder von Daryna Antipovas eigener Gruppe Vedan Kolod, Khöömii-Klänge von Radik Tyulyush aus Tuva und schamanische Gesänge des Frauentrios Ayarkhaan aus Jakutsien mit viel Maultrommeleinsatz. Stilistisch ist alles dabei: Folk, Folk-Rock, Elektro-Folk, uralte regionale Traditionen. Nur zwei der vertretenen Gruppen haben bisher in Westeuropa veröffentlicht. Deshalb ist diese Dokumentation in ihrer Breite und Vielfalt eine Pioniertat. Eine ganz aufregende, hochwertige Wundertüte mit Genussgarantie! V.A. - *Folk & Great Tunes from Russia* (CPL Music)



Tuareg-Rock

Vor 20 Jahren erschienen die ersten Platten von Tartit und Tinariwen, die die Klänge der Tuareg nach Europa brachten und viele aufhorchen ließen. Das waren zunächst noch überwiegend recht ruhige Versionen moderner Saharamusik, bevor andere dann energiegeladene Rockelemente einbauten. Zu dieser Fraktion gehört **Tamikrest**, die sich 2006 in der malischen Stadt Kidal gründeten und 2010 ihre erste Platte in Europa veröffentlichten. Zunächst umfasste die Gruppe auch Sängerinnen, die leider heute nicht mehr dazu gehören. Zurzeit besteht Tamikrest aus drei Tuareg-Musikern und zwei Franzosen. Weiterhin leitet Ousmane Ag Mossa die Band, die auf ihrem neuen Album **Tamotaït** schnelle und ein paar ruhige Songs anbietet. Bei einem Stück steht auch die marokkanische Sängerin Hindi Zahra am Mikrofon. Der Titel des Albums bedeutet „Hoffnung auf einen positiven Wandel“ und ist auf die prekäre Lage der Tuareg gemünzt. Wieder ein sehr empfehlenswertes Album der renommierten Sahara-Rocker! *Tamikrest - Tamotaït* (Glitterbeat)



Eine neue Stimme aus dem Nahen Osten

Sie hat Musik studiert und als Gesangslehrerin gearbeitet. Sie schreibt Lieder, singt und hat gerade ihr drittes Album veröffentlicht. **Terez Sliman** ist eine Palästinenserin aus dem israelischen Haifa und hat - bis auf zwei - alle Lieder ihres neuen Albums **When the Waves**, das überwiegend in Norwegen produziert wurde, selbst geschrieben. Die Band in Rockbesetzung plus Elektronik ermöglicht Sliman, eine hochinteressante Version arabischer Musik zu präsentieren. Mal ist es funky und rockig, mal ein wenig jazzig. Sie hat eine klare, variable Stimme, die mich - wie auch ihre Kompositionen - an die algerische Singer-Songwriterin Souad Massi erinnert. Was die Arrangements angeht, klingt es manchmal ein wenig nach der libanesischen Elektronik Yasmine Hamdan. Das ist eine ganz inspirierende Mixtur. *When the Waves* ist ihre erste internationale Veröffentlichung und sollte Musikfreund*innen in Europa aufhorchen lassen. Terez Sliman - eine bemerkenswerte Newcomerin! *Terez Sliman - When the Waves* (Kirkelig Kulturversted)

Transglobal
World Music Chart



Mai - Top 5

1. Džambo Aguševi Orchestra - Brasses for the Masses (Asphalt Tango) Mazedonien
2. Tamikrest - Tamotaït (Glitterbeat) Mali
3. Aynur - Hedûr / Solace of Time (Dreyer & Gaido) Türkei/Kurdistan
4. Sam Lee - Old Wow (Cooking Vinyl) UK
5. Damir Imamovic - Singer of Tales (Wrasse) Bosnien-Herzegowina

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com, Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu (Willi Klopptek)

EXPO

Les musées et galeries ouvrent à nouveau depuis le 11 mai, avec des horaires adaptés et des consignes sanitaires. Nous avons essayé de mentionner ces changements dans nos pages, mais invitons fortement les lectrices et lecteurs à vérifier les dernières informations sur les sites internet des lieux d'exposition avant de s'y rendre.

Seit dem 11. Mai öffnen Museen und Galerien ihre Türen wieder. Es gelten bestimmte Hygienevorschriften sowie teilweise neue Öffnungszeiten. Wir verweisen auf den folgenden Seiten auf die Änderungen, raten unseren Leser*innen jedoch, sich auf den jeweiligen Websites über die Besuchskonditionen zu informieren.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *me. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Avec « Vida inerte », Justine Blau nous prend par la main et nous invite à un cheminement physique et intellectuel au centre d'art de Dudelange, jusqu'au 12 juillet.

Clervaux

Anna Lehmann-Brauns : Sun in an Empty Room

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9, en permanence.*

Denis Dailleux : My Aunt Juliette

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 10.7, en permanence.*

François Fontaine : Cosmos

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

Mona Kuhn : She Disappeared into Complete Silence

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 23.10, en permanence.*

Dudelange

Christian Aschman : Hors-Champs

NEW photographies,

Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 21.6, ma. - di. 10h - 22h.*

João Freitas: Into the Open

NEW peintures, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 12.7, me. - di. 15h - 19h.*

Justine Blau: Vida inerte

NEW photographies, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 12.7, me. - di. 15h - 19h.*

Karolina Markiewicz & Pascal Piron : Putain de facteur humain - précieux facteur humain

NEW installation et réalité virtuelle, Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1), *du 20.5 au 30.7, me. - di. 12h - 18h.*

Howald

Exposition collective

NEW œuvres entre autres de Chantal Blasen, Laurent Henn et Jacques

EXPO

Schmitz, Fuel Box IV
(20, rue des Scillas), du 14.5 au 31.5,
je. - di. 14h - 19h.

Luxembourg

#wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg

exposition historique en collaboration
avec la Chambre des députés,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 5.9, ma. - di. 10h - 18h.

« Si l'exposition traduit bien les
obstacles qu'il a fallu surmonter pour
arriver à la situation actuelle et si
elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas
clairement que ce que la démocratie
luxembourgeoise est en train de
traverser est bel et bien une crise de la
représentativité. » (lc)

Carla van de Puttelaar : Brushed by Light

photographies,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 30.8, ma. - di. 10h - 18h.

Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),
jusqu'au 17.1.2021, lu., me., je., sa. + di.
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 21.11, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Drôles d'oiseaux

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1),
jusqu'au 7.6, me. - di. 10h - 18h,
ma. - di. 10h - 18h.

„Für Naturinteressierte ist 'Geckeg
Vullen' auf jeden Fall ein Muss.“ (ja)



Im Rahmen der Reihe «Collection Presentation» wird noch bis zum 7. Februar 2021 Thomas Hirschhorns «Flugplatz Welt/World Airport» im Mudam ausgestellt.

Jean-Marie Biwer : D'après nature

peintures, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8, je. - lu.
10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h
(galeries).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite guidée supplémentaire le
je. 21.5 à 16h (L).

Miguel Telles da Gama : Lux in tenebris

peintures, Camões -
centre culturel portugais
(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),
jusqu'au 30.6, lu. - ve. 9h - 17h30.

Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer

historische Fotos, Postkarten,
Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische
Karusselltiere, Schiffsschaukeln
und Achterbahn-Chaisen,

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit.
Tél. 47 96 45-00), bis zum 31.5.,
Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h,
Do. 10h - 20h. Sa. 12.10. 10h - 1h.

Portugal et Luxembourg. Pays d'espoir en temps de détresse

Neimënster (28, rue Munster.
Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 13.9,
tous les jours 10h - 12h
(priorité aux personnes à risque),
13h - 18h (grand public)

Robert Morris : The Perceiving Body

art conceptuel,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 1.6, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite guidée supplémentaire le
me. 21.5 à 16h (L).

Sergio Sardelli

Skulpturen, Valerius Art Gallery
(2a, rue Wiltheim), bis zum 24.5.,
Mi. - Sa. 11h - 18h.

Schwarz Konscht

imagerie des taques de cheminée
(16e - 20e siècle),
Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit.
Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Sophie Jung : They Might Stay the Night

sculptures, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
jusqu'au 25.9, me. - lu. 11h - 18h.

Steve Kaspar : Génération

œuvres sur papier 1992-1997,
Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim.
Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 6.6,
ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Justine Blau

vida inerte
phusis krupetsthai philei



João Freitas

INTO THE OPEN



centre d'art
VILLE DE DUDELANGE
DOMINIQUE LANG
NET LICHT

à partir du 13 mai 2020
www.centredart-dudelange.lu

EXPOTIPP



EXPOSITION DIGITALE

Grains digitaux

Luc Caregari

Dans ce qui sera probablement la dernière chronique d'exposition digitale pour un certain temps, nous nous intéressons de près au collectif écossais NéoN (North East of North), qui a mis sur pied l'exposition « Underneath the Web, There's a Beach ! ».

Malgré son étendue presque sans limites, le web est avant tout un endroit de réinvention et de remixage plutôt que de création ex nihilo. Est-ce dû à l'impression oppressante de sa marée infinie de contenus ? C'est une question à laisser aux philosophes contemporain-e-s, mais force est de constater que cette exposition virtuelle ne déroge pas à la règle, vu que son titre est une adaptation du fameux slogan soixante-huitard « Sous les pavés, la plage ! ». Réunissant des artistes en provenance d'Azerbaïdjan, Canada, France, Allemagne, Iran, Kazakhstan et États-Unis, elle offre un vaste panorama de ce qui est possible en matière d'ingénierie virtuelle et artistique.

Un bon exemple provient de l'artiste germano-vietnamienne Hang Do Thi Duc avec sa page créée en 2017, « Me and My Facebook Data ». Créée en résidence au Zentrum für Kunst und Medien de Karlsruhe, cette petite page donne au public l'occasion de visualiser son utilisation de Facebook. Pour ce faire, chaque participant-e doit d'abord télécharger toutes ses données sur le réseau social – une chose plus facile à faire qu'on croirait – pour ensuite les faire entrer dans la petite machine construite par l'artiste. On peut ainsi visualiser toutes les

géolocalisations que la firme de Mark Zuckerberg a enregistrées, les liens dans les messages envoyés et autres détails. Bref, Hang Do Thi Duc vous permet de sortir de l'abstrait toutes les données collectées par Facebook et de faire apparaître l'étendue des informations que vous donnez chaque jour avec votre plein consentement – c'est assez vertigineux !

Après Facebook, c'est au tour de Twitter. L'artiste américain Ben Grosser s'est fait un malin plaisir d'inventer le « Twitter Demetricator ». Une extension à télécharger sur Chrome, Firefox, Safari, Edge et Opera – qui ne change qu'un petit paramètre, mais dont l'impact est d'autant plus important. En enlevant les compteurs de nombre de tweets, de followers et de comptes suivis, il enlève aussi en grande partie la compétition sociale, mais aussi la pondération des hashtags. Sans savoir combien de fois un hashtag a été retweeté, il perd aussi de son importance. C'est un moyen de déstresser le réseau social tellement efficace que Twitter et Instagram l'ont même testé.

Au-delà de ces outils de détournement, le collectif « The Institute for New Feeling », qui regroupe les artistes américain-e-s Scott Andrew, Agnes Bolt et Nina Sarnelle, a créé une page activiste appelée « The Redirectory », sur laquelle sont expliquées des techniques de manipulation visuelle employées par les grandes agences de marketing internet. Des extraits d'images qui invitent à cliquer dessus aux pages similaires qui ne sont pourtant pas identiques, en

passant par le harcèlement en ligne, cette page régulièrement actualisée permet de mieux comprendre comment les firmes essaient d'entrer dans nos têtes.

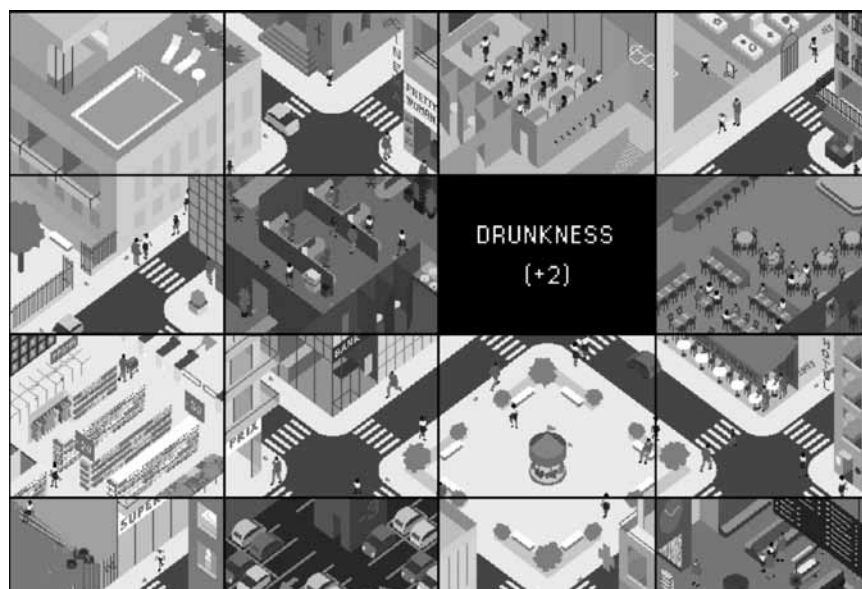
Dans un registre plus drôle, l'artiste canadien Jim Munroe a détourné un des jeux vidéo les plus populaires de la planète « Grand Theft Auto 3 » – un jeu ouvert, dans le sens où les joueurs et joueuses peuvent se promener librement sur la carte et que les missions ne sont pas obligatoires. Munroe a profité de cette liberté pour inventer le personnage d'un touriste canadien trop aimable pour la cité criminelle, qui préfère se balader dans les parcs plutôt que de tuer des gens à coups de batte de baseball. Le voyage hilarant peut être vu sous « My Trip to Liberty City ».

Dans l'univers ludique, signalons aussi le jeu écrit par l'artiste français Martin Le Chevallier, « Vigilance 1.0 », et qui date de 2001. Avec un graphisme plutôt primitif, même pour l'époque, le joueur doit regarder en permanence une douzaine d'écrans vidéo sur

lesquels se déroulent des scènes du quotidien. L'objectif est de trouver des « fautifs » : des gens qui traversent au rouge, des harcèlements sexuels et autres criminels. Mais attention : si vous accusez quelqu'un à tort, vous perdez des points.

Finalement, l'expo inclut aussi le portail « Activatar.org ». C'est une plateforme qui présente chaque mois des expositions en ligne, avec des curatrices et curateurs changeants. Pour NéoN, trois artistes, Mohsen HZ (Iran), Anvar Musrepov (Kazakhstan) et Shalala Samamzageh (Azerbaïdjan), ont imaginé « The Wanted Pavilion », qui fait suite à l'annulation de la participation kazakhe à la Biennale de Venise. La plateforme s'est subseqüemment spécialisée dans l'exposition au public d'artistes venant de régions difficiles d'accès – et de sortie.

En bref, pour celles et ceux pour qui le concept d'expo totalement digitale et qui ne soit pas un ersatz de musée réel est toujours nouveau, cette page est une excellente porte d'entrée.



EXPO

**Summer Wheat:
Shallow Water**

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery
(6, rue Saint-Ulric. Tel. 26 29 64 49),
*jusqu'au 18.7. ma. - ve. 10h - 18h,
sa. 11h - 17h.*

**Thomas Hirschhorn:
Flugplatz Welt/World Airport**

Installation, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tel. 45 37 85-1),
*bis zum 7.2.2021, Do. - Mo. 10h - 18h,
Mi. bis 22h (Ausstellungsräume).*

*Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L),
15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D),
16h (F).
Zusätzliche Führung am Mi. 21.5.
um 16h (L).*

Variations:**Un musée pour tous**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.
Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 17.1.2021,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Saarbrücken (D)**Die 20er-Jahre. Leben
zwischen Tradition und
Moderne im internationalen
Saargebiet**

Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15.
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 30.8., Di., Fr., So. + Feiertage
10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h,
Sa. 12h - 18h.*

**Künstlerbücher -
aufgeblättert - ausgebreitet**

NEW mit Werken von unter anderen
Georg Baselitz, Jim Dine und David
Hockney, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0),
*vom 15.5. bis zum 29.11., Di.,
Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Tabatieren des
18. Jahrhunderts -
Eine Schenkung aus
Privatbesitz**

Alte Sammlung des Saarlandmuseums
(Schlossplatz 16), *bis zum 31.12.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**... Lorenzetti, Perugino,
Botticelli ...**

italienische Meister aus dem
Lindenau-Museum Altenburg,
Alte Sammlung des Saarlandmuseums
(Schlossplatz 16), *bis zum 15.11.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*



Sophie Thun gewährt dem Publikum in „Grafisches Kabinett“ online noch bis zum 21. Juni Eintritt in ein Atelier im Wandel.

Trier (D)**Anna S. Brägger und
Nihad Nino Pušija:
1.000 Tücher gegen das
Vergessen**

Installation und Fotografien,
Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),
*bis zum 28.6., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa. + So. und Feiertage
11h - 17h.*

Völklingen (D)**Afrika - Im Blick der Fotografen**

NEW Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 1.11., täglich 10h - 18h.

Windhof

Franck Chalendard :
Peindre, cheminer, peindre
peintures, œuvres de 1996 à 2020,
Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon.
Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 25.7,
me. - sa. 12h - 18h.*

Virtuell Touren Luxembourg

Abbaye de Neumünster
« Portugal et Luxembourg.
Pays d'espoir en temps de détresse -
Devoir de mémoire »,
neimenster.lu

Lëtzebuerg City Museum

„The Luxembourg Story.
Über 1000 Jahre Stadtgeschichte“,
„Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie
kein anderer“ und „Schwarz Konscht.
Die Bilderwelt der Takenplatten,
16. bis 19. Jahrhundert“,
citymuseum.lu/de/news/schliessung-
des-letzebuerg-city-museum

Musée Dräi Eechelen

visite 3D,
m3e.public.lu/fr/visites-activites/
visites-3d.html

**Musée national d'histoire
et d'art**

archéologie, arts décoratifs et
populaires, cabinet des médailles,
beaux-Arts (art ancien / art moderne et
contemporain / art au Luxembourg),
mnhn.lu/fr/news/le-musee-au-bout-
des-doigts

**Musée national d'histoire
naturelle**

visite 3D,
mnhn.lu

Villa Vauban

« Variations : Un musée pour tous »,
villavauban.lu/news/fermeture-de-la-
villa-vauban-mais-essayez-notre-visite-
virtuelle

Online-Ausstellungen**Aaron Scheer:
Please Enter Title Here**

digital paintings, Annka Kultys Gallery,
annkakultys.com/exhibitions/aaron-
scheer-please-enter-title-here

Art and Surveillance

online database catalogues artists,
artworks, and exhibitions addressing
surveillance within Canada post-9/11,
artandsurveillance.com

Blinding Pleasures

mit Werken von unter anderen
Man Bartlett, Ben Grosser und

Angela Washko,, arebyte Gallery,
arebyte.com/blinding-pleasures

**Cartoons for Freedom of
Expression 2018**

Unesco und Cartooning for Peace,
unesco.exposure.co/cartoons-for-
freedom-of-expression-2018

Cassie McQuater: Black Room

Video Game New Exhibitions Museum,
newmuseum.org/exhibitions/view/
cassie-mcquater-black-room

Common Knowledge

mit Werken von unter anderen
Adam Holownia, Paolo Patelli und
George Orson Welles,
26th Biennial of Design
Ljubljana,
bio.si/en/program/main-exhibition/

Emergency Room

by Thierry Geoffroy / Colonel,
emergencyrooms.org

End Demo

mit Werken von unter anderen
Jessica Goehring, Kara Joslyn und
Emanuel Röhss, Epoch Gallery,
epoch.gallery

**Exhibition Proposal:
Smile You're On Camera, The
Women of Surveillance Art**

mit Werken von Jill Magid, Suzanne
Treister, Addie Wagenknecht, Katie
O'Hara Museum Portfolio,
katieaohara.com/exhibition-proposal-
smile-youre-on-camera-the-women-of-
surveillance-art

Eyes of the City

curatorial statement by Carlo Ratti,
Michele Bonino and Sun Yimin,
eyesofthecity.net

**Faking It:
Manipulated Photography
Before Photoshop**

Metropolitan Museum of Art,
metmuseum.org/exhibitions/
listings/2012/faking-it

Flow Out

mit Werken von Funa Ye und
Istanbul Queer Art Collective
(Tuna Erdem & Seda Ergul),
Bilsart Video Art Space,
isthisisthisit.com/flow-out

EXPO



Check out Thierry Geoffroy/Colonel: #NowBeforeItIsTooLate!

Global Cows 2020

mit Werken von Vanessa Disler, Tiziana La Melia, Nina Royle, Lucy Stein und Charlott Weise, Conceptual Fine Arts, conceptualfinearts.com/cfa/2020/05/05/global-cows-2020/

Hang Do Thi Duc

design, code and art, 22-8miles.com

If a Tree Falls in a Forest and No One is There to Instagram it, Does it Really Happen?

mit Caitlin Merrett King, Isobel Wohl, George Yarker und Jack Brindley, itskindof.com/ifatreefalls/info.html

Jenny Holzer: Thing Indescribable

Konzeptkunst, Guggenheim Bilbao, jennyholzer.guggenheim-bilbao.eus/en/exhibition

Jodi

art collective, web art, www.woxx.org

Lucy Stein: Digitalis Purpurea, a Re(in)trospective

Malerei, Conceptual Fine Arts, conceptualfinearts.com/cfa/2020/04/20/lucy-stein-digitalis-purpurea

Manuel Rossner: Surprisingly This Rather Works

Digitalkunst (App), König Galerie, koeniggalerie.com/exhibitions/28709/surprisingly-this-rather-works

New Media Art and the Gallery in the Digital Age

paper by Charlie Gere, Tate Gallery, tate.org.uk/research/publications/tate-papers/02/new-media-art-and-the-gallery-in-the-digital-age

Rachel Rossin: Stalking the Trace

virtual reality, Zabłudowicz Collection, zabludowiczcollection.com/exhibitions/view/rachel-rossin-stalking-the-trace

Sarah Meyohas

Videos, Konzeptkunst, www.sarahmeyohas.com

Sophie Thun: Grafisches Kabinett

Live Video, Secession, secession.at/en/exhibition/sophie-thun

Stanza

artworks about surveillance art and privacy, stanza.co.uk/emergentcity/?p=1050

Surveillance Aesthetics in Latin America: Work in Progress

mit Werken von unter anderen Ricardo Basbaum, Coco Fusco und Rafael Lozano-Hemmer, Pólo de Estudos Clássicos do Rio de Janeiro, www.pec.ufrj.br/surveillanceaestheticslatina

Tinker Tailor Soldier Spy: Espionage during the Cold War

Kings College London, kingscollections.org/exhibitions/archives/espionage

Thierry Geoffroy/Colonel: #NowBeforeItIsTooLate

Copenhagen Ultracontemporary Biennale, copenhagenbiennale.org/nowbeforeitistoolate, colonel.dk

Underneath the Web There's a Beach!

ARTICLE Mit Werken unter anderen von Ben Grosser, Han Do Thi Doc und Shalala Samamzadeh, North East of North, northeastofnorth.com/underneath-the-web-theres-a-beach

Virgil Abloh: Figures of Speech

Multi Media, Museum of Contemporary Art Chicago, mcachicago.org/Exhibitions/2019/Virgil-Abloh

Watched! Surveillance, Art & Photography

mit Werken von unter anderen James Bridle, Trevor Paglen und Hito Steyerl, Co-Berlin, co-berlin.org/en/watched-surveillance-art-photography-0

Watching You, Watching Me

mit Werken von unter anderen Mishka Henner, Simon Menner und Julian Roeder, Moving Walls 22, movingwalls.org/moving-walls/22.html

When I Grew Up (My Own Private ZAD by the Sea)

mit Werken von unter anderen Louise Ashcroft, Lisa Fetva und Jonathan Monaghan, b333.free.fr/wigu

Zach Blas: Contra-Internet

Multi Media, Gasworks, gasworks.org.uk/exhibitions/zach-blas-contra-internet-2017-09-28

End Demo

mit Werken von unter anderen Jessica Goehring, Kara Joslyn und Emanuel Röhss, Epoch Gallery, epoch.gallery/End_Demo/index.htm

Videoen

Art Now: Art and Money Online

online symposium, Tate Modern, tate.org.uk/whats-on/tate-britain/exhibition/art-now-art-and-money-online

Artists Talk: Freedom of Speech and Expression

mit Becci Davis, Tasha Dougé, Jordan Seaberry und Eric Gottesman, Rhode Island School of Design Museum, youtube.com/watch?v=AU6ZYXjnpk

Freedom of Speech in the Arts: Voices from the Left

mit Samir Gandesha, Sky Gilbert, Morgane Oger, Omari Newton und Micheal Vonn, Institute for the Humanities, youtube.com/watch?v=QBnsO0BPZFA

How Surveillance is Pictured in the Media & Public Culture

Reading the Pictures, youtube.com/watch?v=xQjlufZFxtU

Laura Poitras: Astro Noise

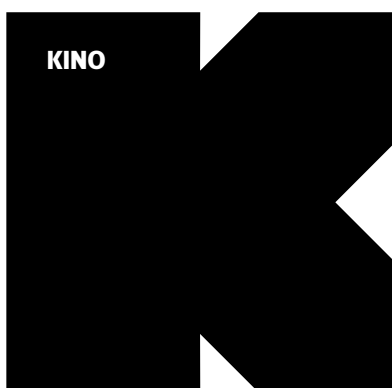
„Lecture on the History of Skywriting: Anne Carson and Faisal Bin Ali Jaber“, „Emile de Antonio's Mr Hoover and I, with Donna De Salvo, Douglas Kellner, and Mary Lampson“ und „Surviving Total Surveillance“, Whitney Museum of American Arts, whitney.org/exhibitions/laurapoitras

Thierry Geoffroy / Colonel: TV as Art Space

youtube.com/playlist?list=PL7FF48892FB2221BE

Ran an Laptop, PC, Tablet oder Handy: Schauen Sie sich die Online-Ausstellung „Flow Out“ des Istanbul Queer Art Collectives und der Künstlerin Funa Ye an.





AUTOKINO | 15.05. - 24.05.



Diesel im Tank, Diesel auf der Leinwand: Vin Diesel gibt in „Bloodshot“ den auferstandenen Superkrieger und führt das am 20. Mai um 21h im Autokino in Mamer vor.

autokino

Bloodshot

NEW USA 2020 von Dave Wilson.
Mit Vin Diesel, Sam Heughan und
Guy Pearce. 110'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Drive in Mamer, 20.5. um 21h.

Das Leben des erfolgreichen Elite-Soldaten Ray Garrison wird von heute auf morgen zerstört: Er und seine Ehefrau werden brutal ermordet. Einer Gruppe ehrgeiziger Militärwissenschaftler gelingt es aber, Garrison von den Toten zurückzuholen und ihn dank Nanotechnologie in einen Superkrieger zu verwandeln. Obwohl er mit weiteren Supersoldaten in einem Spezialteam ausgebildet werden soll, zwingen ihn die stetigen Erinnerungen an seine Frau, auf Rache für ihre Ermordung zu sinnen. Garrison muss aber bald feststellen, dass er nicht mehr frei in seinen eigenen Entscheidungen ist und seine Realität von den Wissenschaftlern manipuliert wurde. Diese wollen ihn nämlich als willenlose Tötungsmaschine missbrauchen.

Das perfekte Geheimnis

D 2019 von Bora Dagtekin.
Mit Elyas M'Barek, Florian David Fitz
und Jella Haase. 111'. O.-Ton. Ab 12.

Drive in Mamer, 24.5. um 20h.

Sieben Freunde treffen sich zum Abendessen. Man glaubt, alles voneinander zu wissen, doch manchmal wirkt es, als wäre die Beziehung zum eigenen Mobiltelefon eine deutlich innigere als die zu den langjährigen Bekannten. Als das

Gespräch sich um Ehrlichkeit zu drehen beginnt, einigen die Freunde sich deshalb auf ein ungewöhnliches Spiel: Jeder muss sein Handy auf den Tisch legen. Sobald ein Anruf eingeht, muss das Gespräch für alle mithörbar sein. Textnachrichten hingegen sollen vorgelesen werden.

Die Känguru-Chroniken

NEW D 2020 von Dani Levy.
Mit Dimitrij Schaad, Rosalie Thomass
und Adnan Maral. 96'. O.-Ton.
Für alle.

Drive in Mamer, 15.5. um 21h.

Der unterambitionierte Berliner Kleinkünstler Marc-Uwe und das vorlaute Känguru nehmen es mit dem rechtspopulistischen Immobilienhai Dwigs auf, der den malerischen Nachbarschaftskiez verschandeln will. Doch davor müssen die beiden sich erst mal kennenlernen. Und das geschieht, als das sprechende Beuteltier bei Marc-Uwe an der Tür klingelt und wenig später ungefragt sein Mitbewohner wird. Fortan häufen sich die abstrusen Erlebnisse des ungleichen Teams. Denn da wo das antikapitalistische Känguru ist, da ist auch das Chaos nicht weit.

Frozen II

USA 2019, Animationsfilm von
Jennifer Lee und Chris Buck. 104'.
Für alle.

**Drive in Mamer, 17.5. um 14h
(dt. Fassung) und
21.5. um 14h. (fr. Fassung).**

Nachdem sich Königin Elsa nicht nur ihren Ängsten, sondern auch der Öffentlichkeit stellte, kehrte in

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jacobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

FILMKRITIK

AUTOKINO | 15.05. - 24.05.



Beim Warten auf ihren Uber-Fahrer ist Khudejha noch voll „power“.

FATIMAH ASGHAR

Allein in der Menschenmasse

Tessie Jakobs

Der auf Vimeo veröffentlichte Kurzfilm „Got Game?“ nutzt den Schauplatz einer Sexparty in L.A., um Themen rund um Einsamkeit und zwischenmenschliche Verbindung zu thematisieren.

Auf den ersten Blick scheint der Inhalt von „Got Game?“ herzlich wenig mit der aktuellen Krisen-Gegenwart zu tun zu haben. Immerhin geht es um zwei Frauen, die ihren Abend auf einer Sexparty in Los Angeles verbringen. Schauplatz ist eine Privatwohnung mit Garten und Pool. Die meisten der rund 50 Anwesenden sind auf unverfängliche sexuelle Erfahrungen aus. Körperliche Nähe, Austausch von Körperflüssigkeiten mit fremden Menschen – als „Got Game?“ gedreht wurde, alles noch Selbstverständlichkeiten. Umso erstaunlicher, wie nah der Film dann doch an der aktuellen Realität dran ist.

Erzählt wird aus der Perspektive von Khudejha (Kausar Mohamed). Es scheint das erste Mal zu sein, dass sie auf eine Sexparty geht, sie wirkt nervös und muss sich von ihrer Freundin Natasha (Asia LaShay Bullock) erklären lassen, wer auf der Party „off limits“ und wer „too weird to have sex with“ ist. An welchen Kriterien Natasha diese Unterteilung festmacht, ist zwar unklar, doch verdeutlicht die Interaktion, wer von den beiden die Erfahrenere ist. Schon nach wenigen Minuten wird Khudejha auf eine Frau aufmerksam. Sie kämpft sich durch eine Menschentraube, wimmelt einige Interessierte ab – um sich anschließend nervös kichernd zum Affen zu

machen und eine schmerzhaft Abfuhr zu erhalten. Spätestens ab da ist klar, dass „Got Game?“ weniger ein Film über Sex als vielmehr über Isolation ist. Erinnert an die aktuelle Situation wird man als Zuschauer*in insofern, als das ganze Szenario mehr Ähnlichkeiten mit einsamem Tinder-Swiping als mit feucht-fröhlichen Abenden in interessanter Gesellschaft. So körperlich nah Khudejha anderen Menschen auf dieser Party auch kommt, stets ist da eine unsichtbare Wand, die sie von ihrem Umfeld isoliert.

Dieser Eindruck wird durch den Rückgriff auf Videospiel-Ikonografie verstärkt. Zunächst erinnert das eingblendete Fenster, das Khudejhas Pegel bezüglich „Power“, „Thirst“ und „Defense“ anzeigt, an Folgen der Sci-Fi-Serie „Black Mirror“. Anders als es in letzterer aber der Fall wäre, ist die Leiste nicht für Menschen innerhalb des Kurzfilms sichtbar: Ihr einziger Zweck besteht darin, den Zuschauer*innen mehr Infos über den psychischen Zustand der Protagonistin zu geben. Vor allem die „Power“-Leiste erweist sich als aufschlussreich, visualisiert sie doch, welche noch so unscheinbaren Interaktionen am Wohlbefinden der Protagonistin zehren und wie kleine Erfolgserlebnisse ihre Batterien wieder aufzuladen vermögen. Zunächst sind es nicht offensichtliche Aspekte wie Zurückweisung auf der Party, die sie herunterziehen, sondern der subtile Rassismus, den ihr der Uberfahrer auf der Hinfahrt entgegenbringt. Im Laufe des Films kann immer wieder beobachtet werden, wie

die drei Ebenen der Leiste sich zueinander verhalten: sinkt „Power“, steigt etwa in manchen Fällen gleichzeitig „Defense“. Das Stilmittel verdeutlicht, wie viel zu jedem Moment in Khudejha vorgeht, ohne dass auch nur irgendjemand etwas davon erahnt.

Die Videospiel-Ästhetik wird aber auch auf andere Weise bedient, etwa beim Einblenden des Filmtitels oder wenn Bananen- oder Schildkrötenpanzer-Symbole die Sexparty-Besucher*innen markieren, an denen Khudejha nicht interessiert ist. Erst nachdem sie unzählige negative Interaktionen hinter sich hat, trifft Khudejha auf eine Gleichgesinnte, Ashley (Natasha Forouzannia). Auch sie ist auf der Suche nach einer zwischenmenschlichen Verbindung, doch es sind nicht Flirts und Zungenküsse, die dieses Bedürfnis zu stillen vermögen.

Viel Handlung enthält hat „Got Game“ nicht. Der Film ist in erster Linie ein Einblick in den Gefühlszustand eines Menschen. Dass es uns so leicht fällt, uns trotz dreizehn Minuten Filmdauer und weniger Dialogzeilen in Khudejha hineinzuversetzen, zeugt vom Talent der Drehbuchautorin Fatimah Asghar. Diese hat in der Vergangenheit bereits mit der Webserie „Brown Girls“ und dem Gedichtband „If They Come for Us“ auf sich aufmerksam gemacht. Man darf auf weitere Projekte von ihr gespannt sein.

Auf Vimeo.

Arendelle endlich Ruhe ein. Doch die währt nicht lange. Als Elsa eines Tages nämlich meint eine geheimnisvolle Stimme aus dem Wald rufen zu hören, verspürt sie einen unbändigen Drang, dieser nachzugehen, in der Hoffnung, Antworten auf Fragen zu finden, die ihr nach wie vor Rätsel aufgeben.

Joker

USA/CDN 2019 von Todd Phillips.
Mit Joaquin Phoenix, Robert De Niro und Zazie Beetz. 122'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Drive in Mamer, 22.5. um 21h.

Arthur Fleck entwickelt sich nach den Demütigungen in seiner Kindheit zum finsternen Bösewicht Joker, Batmans erbittertem Erzfeind.

*** Eine unvergessliche Performance, eine tiefe Charakterstudie und einige Twists am Ende, welche diesen Film mit der Batman-Saga verbindet. (Damir Mehic)

Jumanji: The Next Level

USA 2019 von Jake Kasdan.
Mit Dwayne Johnson, Karen Gillan und Kevin Hart. 114'. Dt. Fassung. Ab 12.

Drive in Mamer, 16.5. um 21h.

Ohne das Wissen seiner einstigen Mitspieler hat Spencer ein Teil des Jumanji-Videospiels behalten. Im Keller seines Großvaters arbeitet er daran, das System zu reparieren. Als seine Freunde Martha, Fridge und Bethany eintreffen, ist es bereits zu spät: Das Spiel läuft wieder und Spencer ist verschwunden. Gemeinsam entscheiden sich die Freunde dafür, die gefährliche Welt von Jumanji erneut zu betreten, um ihren verschollenen Kumpel zu retten.

Knives Out

USA 2019 von Rian Johnson.
Mit Daniel Craig, Chris Evans und Ana de Armas. 131'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

Drive in Mamer, 21.5. um 20h.

Nachdem der Familienpatriarch und Krimiautor Harlan Thrombey bei seinem 85. Geburtstag ermordet wird, entwickelt sich seine Geburtstagsparty zu einem Mystery Dinner. Die anwesenden Verwandten wollen natürlich nichts mitbekommen haben, werden aber dennoch von den beiden Detectives Benoit Blanc und Lieutenant Elliott festgehalten, bis der Täter gefunden ist.

** Pour amateurs et amatrices de « whodunit » à la manière d'Agatha

AUTOKINO | 15.05. - 24.05. / LUXFILMFEST ONLINE | 15.05. - 21.05.



Känguru-Alarm im Autokino in Mamer: An diesem Freitag, dem 15. Mai, um 21h, hüpfen Marc-Uwe Klings „Die Känguru Chroniken“ über die Leinwand.

Christie, le contrat est parfaitement rempli : protagonistes suspects à souhait, détective perspicace limite énervant, jeune femme pas si innocente et fausses pistes à foison. Peut-être un peu trop démonstratif pour qui pratique souvent le genre, mais c'est un péché véniel. (ft)

Onward

USA 2020, Animationsfilm von Dan Scanlon. 103'. Ab 6.

Drive in Mamer, 23.5. um 21h (O.-Ton + dt. Ut.) und 24.5. um 17h (dt. Fassung).

Die Lightfoot-Brüder Ian und Barley leben mit ihrer Mutter in einer Vorstadt. Doch Barley will hinaus in die Welt und Ian soll mit. Die zwei jugendlichen Elfen wollen bei einem Roadtrip herausfinden, ob noch immer genug Magie existiert, um vielleicht zumindest einen Tag mit ihrem verstorbenen Vater zu verbringen. Doch der Wiedererweckungsversuch hat nur halb funktioniert und nun haben sie nur 24 Stunden Zeit, um den Zauber zu vollenden und ihren Papa so vielleicht doch noch einmal zu treffen.

Sonic the Hedgehog

USA/J 2019 von Jeff Fowler. Mit Jim Carrey, James Marsden und Ben Schwartz. 101'. Ab 6.

Drive in Mamer, 17.5. um 17h (dt. Fassung) und 24.5. um 14h (fr. Fassung)

Sonic, der blitzschnelle blaue Igel aus einer anderen Dimension, flieht vor außerirdischen Verfolgern, die seine Spezialfähigkeiten missbrauchen wollen, auf die Erde. Doch auch die US-Regierung interessiert sich bald für den schnellen Igel. Washington beauftragt Dr. Robotnik ihn zu jagen, ohne zu ahnen, dass der verrückte Professor die Kräfte selbst nutzen will. Der Kleinstadt-Cop Tom und dessen Frau Maddie stehen Sonic zur Seite.

The Lion King

USA 2019, Animationsfilm von Jon Favreau. 117'. Ab 6.

Drive in Mamer, 17.5. um 20h (O.-Ton + fr. Ut.) und 21.5. um 17h (dt. Fassung).

Der König der Löwen, Mufasa, ist überglücklich, als sein Sohn Simba geboren wird. Seinem Onkel Scar ist der junge Thronfolger allerdings ein Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen stirbt Mufasa und der junge Simba gibt sich die Schuld am Tod seines Vaters. Er ergreift die Flucht und landet im Dschungel, wo er vom Erdmännchen Timon und vom Warzenschwein Pumba aufgenommen wird.

✖ On se demande ce qu'apporte cette version certes léchée, mais bien trop fidèle à l'originale pour se renouveler. Si l'histoire a toujours son charme et la musique son attrait, si la technique est presque impeccable, le charme et la poésie de la 2D ont quasi disparu. (ft)



luxfilmfest online

El abrazo de la serpiente

(L'Étreinte du serpent) RA/CO/YV 2015, de Circo Guerra. Avec Nilbio Torres, Antonio Bolívar Salvador et Jan Bijvoet. 125'. V.o. + s.-t. fr.

vod.lu

Histoire épique du premier contact, de la rencontre, du rapprochement, de la trahison et, au final, d'une amitié exceptionnelle entre Karamakate, un chaman amazonien, dernier survivant de son peuple, et deux scientifiques qui, sur une période de plus de 40 ans, ont été les premiers hommes à explorer la partie nord-ouest de l'Amazonie à la recherche de la « yakruna », une mystérieuse plante hallucinogène capable d'apprendre à rêver. Le récit s'est inspiré des journaux des premiers explorateurs d'Amazonie colombienne, l'ethnologue allemand Theodor Koch-Grünberg et le biologiste américain Richard Evans Schultes.

Escapada

L/B 2018 de Sarah Hirtt. Avec François Neycken, Raphaëlle Corbisier et Yohan Manca. 89'. V.o. + s.-t.

vod.lu

Une fratrie désunie se retrouve en Espagne autour d'un héritage familial : une maison délabrée entourée de vignes. Gustave, le transporteur au bord de la faillite, Jules, le militant anarchiste qui vit en communauté, et Lou, la cadette perdue entre ses deux frères et ses envies d'ailleurs. Chacun a sa vision du monde et des projets pour ce lieu qui va réveiller les contentieux familiaux et foutre un joyeux bordel dans la vie des personnages.

✖✖ La caméra à l'épaule, plutôt que faire vibrer l'audience à l'unisson des personnages, fait juste « style » dans un film où les tensions familiales autour d'un héritage sont bien faciles à apaiser et l'opposition des modes de vie simpliste. Pourtant, on a envie d'aimer ces personnages que la réalisatrice sait rendre attachants. (ft)

Lean on Pete

GB 2017 von Andrew Haigh. Mit Chloë Sevigny, Charlie Plummer und Steve Buscemi. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

vod.lu

Charley Thompson ist 15, und sein alleinerziehender Vater sorgt nicht für ihn. In ihrer neuen Heimat Oregon findet der Junge einen Job bei einem Pferdetrainer und freundet sich mit Lean on Pete an, einem Rennpferd am Ende seiner Karriere.

Marlina si pembunuh dalam empat babak

(Marlina the Murderer in Four Acts) Indonesien/F/Malaysia/Thailand 2017 von Mouly Surya. Mit Dea Panendra, Egi Fedly und Marsha Timothy. 90'. Indonesischer O.-Ton + eng. Ut.

vod.lu

Marlina lebt ruhig in Sumba, bis eines Tages ein Mann namens Markus und seine Bande versuchen, ihr Haus auszurauben. Doch die Männer werden es bereuen, sich Marlina als Opfer ausgesucht zu haben.

Rams

USA 2018, Dokumentarfilm von Gary Hustwit. 74'. O.-Ton + Ut.

vod.lu

Ein Porträt von Dieter Rams, einer der einflussreichsten noch lebenden Designer, und eine Überlegung über Konsum, Nachhaltigkeit und die Zukunft des Designs.

Rundskop

(Tête de bœuf) B 2011 de Michael R. Roskam. Avec Matthias Schoenaerts, Sam Louwyck et Barbara Sarafian. 124'. V.o. + s.-t. fr.

vod.lu

Jacky, 33 ans, issu d'une famille d'engraisiers du sud du Limbourg, s'est forgé une place dans le milieu de la mafia des hormones. Quand un agent fédéral est assassiné, les choses se compliquent et tandis que l'étau se resserre autour de lui, son passé et ses lourds secrets ressurgissent.

✖✖✖ Künstlerisch anspruchsvoller Film über eine traurige Geschichte, die man so noch nie gesehen hat. (Lea Graf)

Sibel

D/F/TR/L 2018 von Çağla Zencirci und Guillaume Giovanetti. Mit Damla Sönmez, Emin Gürsoy und Erkan Kolçak Köstendil. 95'. O.-Ton + Ut.

vod.lu

Die 25-jährige Sibel lebt mit ihrem Vater Emin und ihrer Schwester Fatma

LUXFILMFEST ONLINE | 15.05. - 21.05. / STREAMING - SERIEN

in einem kleinen Dorf in der Türkei. Sie ist tagtäglichen Anfeindungen ausgesetzt, weil sie sich nur durch Pfeiflaute verständigen kann, kein Kopftuch trägt und mit einem Gewehr Besorgungen erledigt. Ihre Situation verschlimmert sich, als sich das Gerücht verbreitet sie würde sich mit einem Terroristen im Wald treffen.

XX Cette coproduction luxembourgeoise installe une belle ambiance dans laquelle se plonger est agréable, malgré un scénario somme toute assez classique. Et dès la sortie de la séance, on se prend à écouter les oiseaux avec une oreille plus attentive. (ft)

Styx

D/A 2018 von Wolfgang Fischer.
Mit Susanne Wolff, Gedion Oduor Wekesa und Alexander Beyer. 94'.
O.-Ton + Ut.

vod.lu

Rieke, eine erfolgreiche Ärztin, will sich einen lang gehegten Traum erfüllen und allein auf einem Segelschiff von Gibraltar nach Ascension, eine kleine tropische Insel inmitten des Atlantischen Ozeans, reisen. Nach einem Sturm entdeckt sie ein schwer beschädigtes, hoffnungslos überladenes Flüchtlingsboot. Rieke funkt SOS, doch eine Antwort bleibt aus. Auf sich allein gestellt, muss sie eine folgenschwere Entscheidung treffen.

XX Un peu coup de poing, beaucoup contemplatif, un film qui prend son temps hors des sentiers battus ou des itinéraires maritimes normaux. (ft)

Timbuktu

F/Mauritanie 2014 d'Abderrahmane Sissako. Avec Ibrahim Ahmed, Toulou Kiki et Abel Jafri. 97'.
V.o. multilingue + s.-t. fr. + nl.

vod.lu

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, entouré de sa femme Satima, sa fille Toya et d'Issan, son petit berger âgé de 12 ans. En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Fini la musique et les rires, les cigarettes et même le football... Kidane et les siens semblent un temps épargnés par le chaos de Tombouctou. Mais leur destin bascule le jour où Kidane tue accidentellement Amadou, le pêcheur qui s'en est pris à GPS, sa vache préférée. Il doit alors faire face aux nouvelles lois de ces occupants venus d'ailleurs.

XX Un grand film avec quelques lacunes, certes, mais à recommander absolument. (da)



„The Deuce“ auf SkyGo: pornös, feministisch, dramatisch und dokumentarisch.

Ugly

IND 2013 von Anurag Kashyap.
Mit Ronit Roy, Tejaswini Kolhapure und Rahul Bhat. 126'.
O.-Ton + fr. + nl. Ut.

vod.lu

Ein 10-jähriges Mädchen verschwindet, als es einen Tag mit seinem alleinerziehenden Vater in der Stadt verbringt. Das vermisste Kind löst eine Kette dramatischer Ereignisse aus, in die unter anderem ein drogenabhängiger Polizist mit Allmachtsfantasien verstrickt ist.
XXX Anurag Kashyap trace sa route depuis longtemps hors des canons de Bollywood et signe là un film sombre et haletant. Une œuvre majeure que ne traverse cependant aucune lueur d'espoir. (ft)

streaming - serien**Better Things**

USA (2016-) von Pamela Adlon und Louis C.K. Mit Pamela Adlon, Celia Imrie und Mikey Madison. 4 Staffeln.

MagentaTV

Sam Fox ist Schauspieler, geschieden und alleinerziehende Mutter dreier Mädchen. Anders als in Serien oft üblich, wird sie nicht auf ihr Muttersein reduziert; zugleich wird sie aber auch nicht glorifiziert: Zwar ist sie mehr oder weniger gut in allem,

was sie anpackt, doch auch sie macht Fehler und hat ihre Macken.

XXX Die Serie zeichnet sich durch eine lose Dramaturgie, surrealistische Elemente sowie einen ausgeprägten Blick für frustrierende und schöne Alltagsmomente aus. Herausgekommen ist mit „Better Things“ eine Serie mit Figuren und Handlungssträngen, wie man sie nicht oft zu sehen bekommt. (tj)

Lost

USA (2004-2010) von J.J. Abrams, Jeffrey Lieber und Damon Lindeloff.
Mit Mathew Fox und Evangeline Lilly. 6 Staffeln.

Sky Go und Amazon Prime

Nach einem Passagierflugabsturz befindet sich eine Gruppe von Überlebenden auf einer einsamen Insel im Pazifik. Auf verschiedenen Zeitebenen wird erzählt, wer diese Menschen sind und weshalb sie nicht sonderlich daran interessiert sind, die Insel wieder zu verlassen. Nach und nach stellt sich heraus, dass ihre neue Heimat gar nicht so verlassen ist wie anfangs gedacht.

XXX Neben den zahlreichen mysteriösen Vorkommnissen zeichnet sich „Lost“ vor allem durch haarsträubende Twists und Cliffhanger aus. Jede Folge wirft mehr Fragen auf als sie beantwortet und regt so zu den wildesten Interpretationen an. Während ihrer Laufzeit hat „Lost“ immer wieder für große Frustrationen bei ihren Zuschauer*innen gesorgt; genauso oft versetzte die Serie ihre Fans aber auch in helle Begeisterung und bleibt bis heute ein Klassiker der Fernsehgeschichte. (tj)

She's Gotta Have It

USA (2017-2019) von Spike Lee.
Mit Chyna Layne, Anthony Ramos und De Wanda Wise. 2 Staffeln.

Netflix

1986 brachte Spike Lee mit Nola Darling eine äußerst ungewöhnte Figur auf die große Leinwand: Sie ist nicht nur schwarz, sondern zudem pansexuell und polyamourös. Mit der Serie „She's Gotta Have It“ erzählt er die gleiche Geschichte, jedoch auf aktualisierte Weise. Neben Race greift der Filmemacher den Zeitgeist mit Themen wie sexualisierter Gewalt, der Gentrifizierung Brooklyns oder der Wahl Donald Trumps zum Präsidenten der USA auf.

FILMTIPP**Un adultère**

Vingt ans après « La femme défendue », Philippe Harel revient au triangle amoureux. Isabelle Carré, tentatrice dans le premier opus, devient la femme trompée. Roxane Arnal, à la ressemblance troublante avec son aînée, incarne l'amante. Les deux actrices offrent une prestation touchante dans ce film jamais sorti au cinéma, mais à la légèreté et au charme certains.

Sur arte.tv

Florent Toniello



STREAMING - SERIEN / AVIS

❌❌ Auch wenn die Rom-com ihre Schwächen hat, so ist sie aufgrund ihrer Ästhetik, komplexen Figuren und Originalität auf jeden Fall sehenswert. (tj)

The Deuce

USA (2017-2019) von George Pelecanos und David Simon. Mit James Franco, Maggie Gyllenhaal und Emily Meade. 3 Staffeln.

Sky Go

Diese feministische Drama-Serie über die Anfänge der Pornoindustrie im New York der 1970er-Jahre zeigt Figuren mit den unterschiedlichsten Hintergründen: sich prostituierende Frauen, ihre Zuhälter, Polizist*innen, Kellner*innen und Journalist*innen. ❌❌❌ „The Deuce“ ist kein Plädoyer für oder gegen das Verbot von Prostitution. Stattdessen taucht die Serie mit dokumentarisch anmutendem Blick in diese Welt ein;



„Lost“ fühlen sich derzeit vermutlich viele - wie das auf einer Insel aussieht, stellt die gleichnamige Kult-Serie auf Amazon Prime und Sky Go dar.

allen Figuren gilt das Interesse der SerienmacherInnen. „The Deuce“ dürfte vor allem Fans von „The Wire“ gefallen. (tj)

W.

L (2020) von Frédéric Zeimet. Mit Jérôme Burelbach, Catherine Elsen und Fränk Grotz. 6 Folgen.

Youtube

Eine junge Frau steht im Wald. Sie weiß weder wo noch warum. Immer wieder tauchen Zahlen und sich bewegende Linien auf dem Bildschirm auf, irgendwann dann zwei Polizisten mit gestreckter Waffe. Die Hauptdarstellerin W., die Macher Frédéric Zeimet im Gespräch mit „Le Quotidien“ als Autistin bezeichnet, wird verdächtigt an dem Verschwinden von drei Personen beteiligt zu sein. ❌❌ Platt, aber es funktioniert und man beißt an. Ebenfalls positiv zu werten: Bei der Konzeption der Serie wurde mit der Organisation autisme.lu zusammengearbeitet, um eine klischeehafte oder karikative Darstellung von Autismus zu vermeiden. (is)

Ausführliche Rezensionen zu diesen und vielen weiteren Serien finden Sie unter:
www.woxx.lu/category/serie

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 09/07/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installations HVAC, sanitaires et protection antifeu à exécuter dans l'intérêt de la construction de la maison de soins à Bascharage.

Description succincte du marché :

Installation et mise en service de :
réseau de chauffage pour 618 radiateurs
réseau de production - distribution de froid, 78 m² plafond froid, 380 m tubes dalles thermoactives.
1 installation de climatisation IT
8 CTA, réseau
1 installation de traitement d'eau,
2 adoucisseurs et 1 osmoseur et une production ECS de 5.000 l
1 réseau d'adduction d'eau EF, EC et d'évacuation pour 782 appareils

sanitaires et 1 cuisine professionnelle
1 séparateur de graisse.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 200 jours ouvrables.

Le début prévisible des travaux :
dernier trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/05/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000723 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/06/2020 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installations électriques moyenne tension dans l'intérêt de la construction de la maison de soins à Bascharage.

Description succincte du marché :

Installation et mise en service de :
1 transformateur 20 kV/400 V de 630 kVA
tableau électrique basse tension
principal protection générale 1.000 A,
1 départ 900 A, 2 départs 160 A
câblage MT et BT, cellules moyenne tension.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 15 jours ouvrables.

Le début prévisible des travaux :
dernier trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/05/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000718 peut être consultée sur www.marches-publics.lu